

Willkommen in NRW

Nordrhein-Westfalen

Geschichten vom Ankommen
in einer neuen Heimat

– Für Kinder und Jugendliche ab 10 Jahren –

Mit
spannenden
Sachinfos –
auf Deutsch
und Arabisch

بالإضافة إلى معلومات
مفيدة – باللغتين
الألمانية والعربية



مرحبًا بكم في ولاية NRW
حكايات الوصول إلى وطنٍ جديد

Willkommen in NRW

Nordrhein-Westfalen

Geschichten vom Ankommen
in einer neuen Heimat



مرحبًا بكم في ولاية NRW
حكايات الوصول إلى وطنٍ جديد



وهذه النظرة العامة ستساعدك
على فهم ما في هذا الكتيب.

المحتويات

أهلا ومرحبا بكم في ولاية شمال الراين وستفاليا 4

قصص الوافدين في وطن جديد – نقدم لكم

منار موسى من سوريا 8
كالترينا عصاني من ألبانيا 16
شهيناز سليمان من العراق 24
دينيس آرثر فوهينجر من رومانيا 32

معلومات شيقة

ولاية شمال الراين ويستفاليا (NRW) 42

مساحة ولاية NRW وتعداد سكانها 42
المميزات الخاصة في ولاية NRW 44
أنشطة الفنون والثقافة والترفيه في NRW 44

القيم الديمقراطية والحقوق الأساسية 46

الديمقراطية 46
الحقوق الأساسية 46
حقوق الأطفال والشباب 48

المدارس في ولاية NRW 52

من يذهب إلى المدرسة؟ 52
ماذا تحتاج للمدرسة؟ 52
متى تكون الأيام الدراسية؟ 52
مع من تتعلم في المدرسة؟ 54
كيف تسير الامور في المدرسة؟ 56
النظام المدرسي 58

Diese Übersicht hilft dir,
dich in diesem Heft
zurechtzufinden.



Inhaltsübersicht

Hallo und herzlich willkommen in Nordrhein-Westfalen . . . 5

Geschichten vom Ankommen in einer neuen Heimat – Wir stellen vor:

Manar Mussa aus Syrien	9
Kaltrina Asani aus Albanien	17
Shehenaz Sulaiman aus dem Irak	25
Denis-Arthur Vuhinger aus Rumänien	33

Spannende Sachinfos

Das Bundesland Nordrhein-Westfalen (NRW) . . . 43

Einwohnerzahl und Größe von NRW	43
Das Besondere an NRW	45
Kunst, Kultur und Freizeitangebote in NRW	45

Demokratische Werte und Grundrechte 47

Demokratie	47
Grundrechte	47
Rechte für Kinder und Jugendliche	49

Schule in NRW 53

Wer geht alles zur Schule?	53
Was brauchst du für die Schule?	53
Wann ist Schule?	53
Mit wem lernst du in der Schule?	55
Wie läuft es in der Schule ab?	57
Das Schulsystem	59

أهلاً ومرحباً بكم في ولاية شمال الراين وستفاليا (NRW)

معكم هنا ميا وليون اللذان سيكونان دليلك في هذا الكتيب وسيساعدانك على التعايش معنا بشكل جيد. ولذلك فقد قاما بجمع بعض المعلومات لك هنا.

في الجزء الأول من الكتيب نقدم لك منار وكالترين وشهيناز ودنيس. وهم مثلك تماماً في كونهم وافدين جدد إلى ألمانيا. سوف تخبرك قصصهم وكيف قضوا أيامهم الأولى في ولاية شمال الراين ويستفاليا.

أما في الجزء الثاني فتجد معلومات مفيدة حول ولاية شمال الراين وستفاليا وكذلك عن أهم الحقوق والقيم في ألمانيا. كما يقوم كلا من ميا وليون بشرح كل شيء حول المدارس هنا.

ولكي تحصل على معلومات أدق حول معظم الموضوعات ستجد في الجزء الثاني صناديق معلوماتية تحتوي أيضاً على روابط على شبكة الإنترنت:



www.schulministerium.nrw.de

هذه الروابط مفيدة أيضاً لو لديك. اعرضها عليهما عند احتياجهما لمعلومات أو مساعدة.



Hallo und herzlich willkommen in Nordrhein-Westfalen (NRW)

Das sind Mia und Leon. Sie führen dich durch dieses Heft und möchten dir helfen, dich gut bei uns einzuleben. Deshalb haben sie hier einiges für dich zusammengestellt.

Im **ersten Teil** des Heftes werden dir Manar, Kaltrina, Shehenaz und Denis vorgestellt.

Auch sie sind – genau wie du – zu uns nach Deutschland gekommen.

In ihren Geschichten erfährst du, wie sie ihre erste Zeit hier in Nordrhein-Westfalen erlebt haben.

Im **zweiten Teil** findest du hilfreiche Informationen über Nordrhein-Westfalen und über wichtige Rechte und Werte in Deutschland. Außerdem erklären dir Mia und Leon, wie die Schule hier bei uns funktioniert.

Damit du dich noch genauer über manche Themen informieren kannst, findest du in diesem Heft solche Infokästen mit Internet-Links wie diesem:



www.schulministerium.nrw.de

Diese Links sind auch für deine Eltern interessant. Zeig sie ihnen, wenn sie sich informieren möchten oder Hilfe brauchen.

كان على منار وكالترين
وشهيناز ودنيس
الهروب أيضاً من
أوطانهم الأصلية. لقد
جاءوا إلينا من سوريا
وألبنيا ورومانيا
والعراق. هنا يمكنك أن
تقرأ قصصهم.

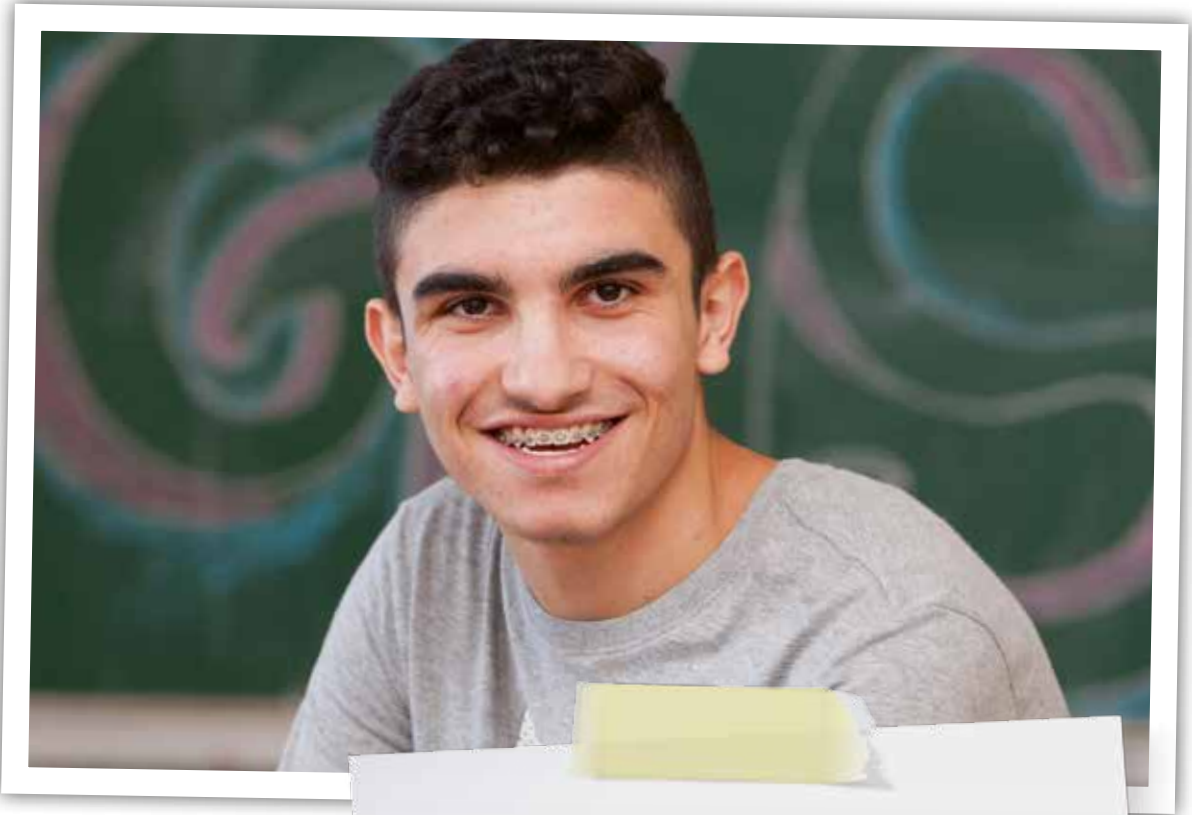
حكايات الوصول إلى
وطنٍ جديدٍ

Manar, Kaltrina,
Shehenaz und
Denis sind aus
Syrien, Albanien,
Rumänien und dem
Irak zu uns
gekommen.
Hier kannst du ihre
Geschichten lesen.



Geschichten
vom
Ankommen
in einer neuen
Heimat

نقدم لك

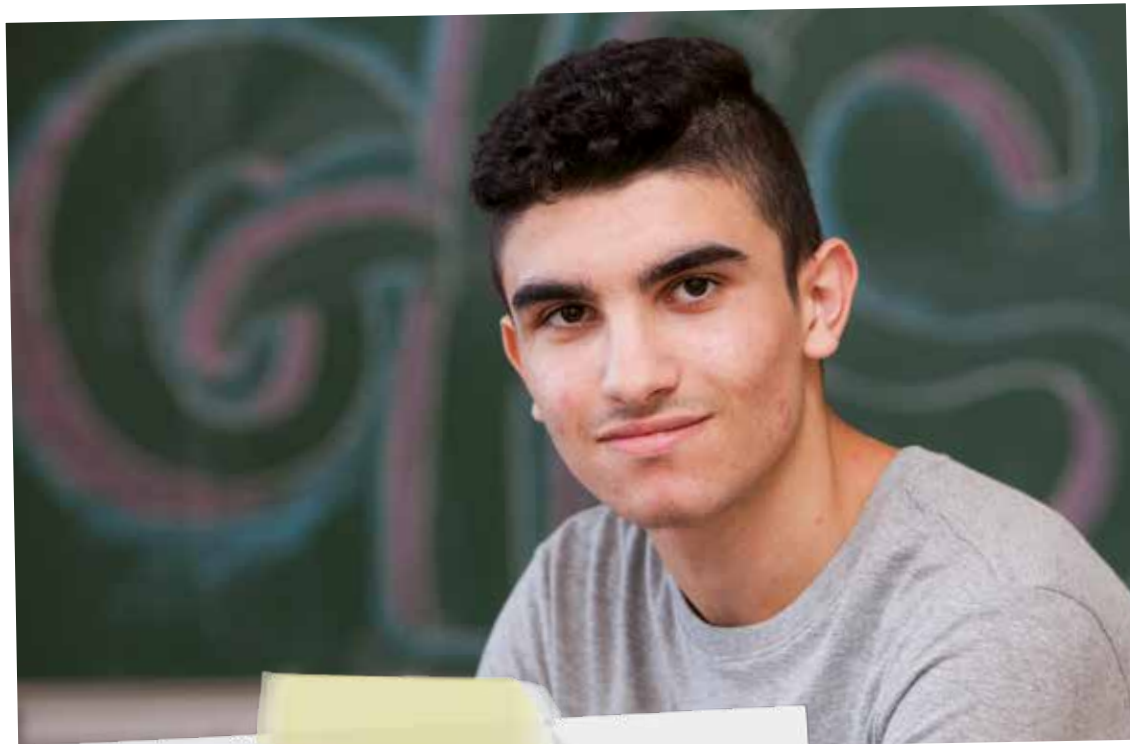


الاسم: منار موسى
بلد المنشأ: سوريا
تاريخ الميلاد: 1 يناير 2001
يعيش في ألمانيا منذ: خمس سنوات
الأشقاء: أربعة اخوه
المادة المفضلة: الرياضيات
الهوايات: كرة القدم
الطموح الوظيفي: مصمم إعلامي

منار التي تملك قناة خاصة بها على Youtube. يمكنك العثور عليه تحت اسم «Dermanar». يمكنك التحقق من ذلك!



Wir stellen vor



Name:	Manar Mussa
Herkunft:	Syrien
Geboren am:	1. Januar 2001
In Deutschland seit:	fünf Jahren
Geschwister:	vier Brüder
Lieblingsfach:	Mathematik
Hobbys:	Fußball
Berufswunsch:	Mediendesigner

Manar hat einen eigenen YouTube-Kanal. Ihr findet ihn unter dem Namen „Dermanar“. Check it out!



في البداية دش ساخن

يعيش منار مع والديه وإخوانه الأربعة في سوريا. ولكن الحياة لم تعد آمنة هناك منذ فترة طويلة. فقد يصل الأمر الى الحرب. وهذا أمر يشعر به الجميع. لذا قررت العائلة الفرار من وطنهم.

عائلة موسى لديها العديد من الأقارب في العديد من الدول الأوروبية الذين ساعدوهم عند هروبهم من بلدهم الأم. لقد ذهبوا إلى اليونان عن طريق تركيا. ثم منها إلى فرنسا. في كل مكان يوجد لديهم أحد الأقارب الذي يقدم لهم العون والمعلومات اللازمة. ولقد عاشت تلك العائلة لحظات عصيبة أثناء رحلة الهروب. ولقد اضطروا عدة مرات لمواصلة رحلتهم بعد تفرقهم عن بعضهم البعض.

وكان منار هو أول من يصل إلى ألمانيا. وتملكه شعور رائع عندما وصل إلى عمه في دورتموند. لقد فعلها. أخيراً بعد كل هذا العناء!

وكان أول ما فعله هو أن أخذ دشًا ساخنًا استغرق مدة طويلة. وأخذ يغتسل من أوساخ وعرق الأسابيع الماضية. كما حاول كذلك التخلص من الخوف والقاءه خلف ظهره.

إنه شعور رائع لا يصدق أن ينتظر عائلته نظيفاً وفي أبيه ثياب. شيئاً فشيئاً تقابل أخوة منار وأمه في ألمانيا. وأخيراً وصل إليهم أبوه. وكانت الأسرة في غاية السعادة بعد تخطيهم كل ذلك.

طموح الذهاب إلى المدرسة

الطموح الأكبر لمنار هو الذهاب للمدرسة، حيث أنه لم يتمكن من ذلك لمدة عام أثناء رحلة هروبه. الآن لا يستطيع الانتظار لتحقيق ذلك الطموح. فهو يرغب في التعلم بأسرع وقت ممكن. كما يريد تعلم اللغة الألمانية كذلك. وكلما كان ذلك أسرع كان أفضل بالنسبة له.

منار يحب المدرسة. فهو يحضر الحصص مع مجموعة صغيرة. منار طالب طموح وسريع التعلم. حيث أصبح يجيد التحدث باللغة الألمانية خلال وقت قصير.



Zuerst eine heiße Dusche

Manar lebt mit seinen Eltern und seinen vier Brüdern in Syrien. Doch das Leben ist hier schon seit längerer Zeit nicht mehr sicher. Es wird zu einem Krieg kommen. Das spüren alle. Da beschließt die Familie, aus ihrem Land zu fliehen.

Familie Mussa hat viele Verwandte in verschiedenen Ländern Europas. Die sind ihnen bei der Flucht behilflich. Über die Türkei geht es nach Griechenland. Dann weiter nach Frankreich. Überall gibt es einen Verwandten, der ihnen eine Unterkunft gibt und weiterhilft. Die Familie erlebt auf ihrer Flucht viele gefährliche Momente. Immer wieder müssen sie auch getrennt weiterreisen.

Manar ist der Erste, der Deutschland erreicht. Es ist ein überwältigendes Gefühl, als er bei seinem Onkel in Dortmund eintrifft. Er hat es geschafft. Endlich!

Als Erstes nimmt er eine lange, heiße Dusche. Er wäscht sich den Schmutz und Schweiß der letzten Wochen ab. Und er versucht auch, die Angst hinter sich zu lassen.

Es ist ein unglaublich schönes Gefühl, sauber und mit frischer Kleidung auf seine Familie zu warten.

Nach und nach treffen auch Manars Brüder und die Mutter in Deutschland ein. Zuletzt kommt der Vater. Die Familie ist überglücklich, dass es alle geschafft haben.

Unbedingt zur Schule

Manars größter Wunsch ist es, zur Schule zu gehen. Durch die Flucht hatte er ein Jahr lang keine Möglichkeit dazu. Jetzt kann er es kaum erwarten. Er will so schnell wie möglich wieder etwas lernen. Und er will Deutsch sprechen. Je schneller, desto besser.

Die Schule gefällt Manar. Er hat mit einer kleinen Gruppe Unterricht. Manar ist ehrgeizig und lernt schnell. In kurzer Zeit spricht er sehr gut Deutsch.



الأصدقاء المزيّفون

البداية في ألمانيا ليست دائماً سهلة. ومنار كان مفتقداً لوطنه المألوف له. وظلت ألمانيا على أية حال بلدًا غريباً بالنسبة له. فالطقس هناك غالباً ما يكون كئيب وممطر. على النقيض من طقس سوريا المشمس الدافئ.

تعرف منار على بعض الفتية الذين يحبون لعب كرة القدم في الحديقة مثله. ولكنه لا يجيد ركل الكرة. أصدقاء منار الجدد يدخلون السجائر لأول مرة. وهم بذلك ينجرّفون تدريجياً نحو طريق الانحراف. حيث ينتقلون من تدخين السجائر إلى تدخين المخدرات. وسرعان ما تقل رغبتهم في الدراسة والتعلم.

«لقد عانيت من ضغوط هائلة لمدة عامين. وكان جميع المعلمين حانقين عليّ». ذلك ما سرده لنا منار ولم تكن منار شخصياً سعيداً بذلك. فدائماً كانت تولد لديه أفكار جيدة كثيرة. ولكن للأسف لم يحققها.

ولكن عند ارتكاب أصدقائه جريمتهم الأولى توقف منار عن ذلك كله وانفصل عن تلك المجموعة.

وظل يلعب كرة القدم في كل دقيقة من وقت فراغه في الحديقة مثلما اعتاد أن يفعل. ولكنه الآن مسجل في نادي للعب كرة القدم. وسرعان ما عثر على أصدقاء جدد هناك. وكذلك استمتع هناك أكثر بركل الكرة.

«المنار\Dermanar» على Youtube

لم تكن كرة القدم الهواية الوحيدة لمنار. فهو كان يهوى أيضاً الحاسب الآلي. وسرعان ما اكتشف منصة Youtube. وقام بتحميل بعض الفيديوهات عليه.

حتى في سوريا كان منار يحب الرسم. الآن يمكنه استخدام تلك القدرات في فيديوهات Youtube. يحب منار أيضاً التصوير إلى جانب الرسم. فكان منار يُعد تلك الصور ويكبرها ويضعها في فيديو مدته ثوان معدودة. وكان يستمتع جداً بالعمل. هذا هو عالمه.

عمل منار دائماً على تطوير أفلامه. وكان يصنع أحياناً أفلام الرسوم المتحركة الكوميدية. وكان يرفع كل أعماله على Youtube. وكان منار على سبيل المثال يدخل في منافسة في لعبة كرة القدم تقع فيها أحداث فكاهية. وأطلق على نفسه اسم «Dermanar» - في قناته الخاصة على YouTube. واشتهرت أفلامه. وبلغ عدد مشجعيه 1540. وتجاوز عدد الإعجابات لبعض أفلامه 3000.



Falsche Freunde

Der Anfang in Deutschland ist nicht immer leicht. Manar vermisst seine vertraute Heimat. Deutschland bleibt ihm zunächst fremd. Das Wetter ist oft so grau und regnerisch. In Syrien war es immer sonnig und heiß.

Manar lernt einige Jungs kennen, die wie er gerne im Park Fußball spielen. Aber beim Kicken bleibt es nicht. Manars neue Freunde rauchen auch die ersten Zigaretten. Sie geraten allmählich auf die schiefe Bahn. Aus den Zigaretten werden Joints. Auf Schule und Lernen haben die Jungen wenig Lust.

„Zwei Jahre lang habe ich richtig Stress gemacht. Alle Lehrer waren genervt von mir“, erzählt Manar.

Aber er ist selbst nicht glücklich damit. Denn eigentlich hat er so viele tolle Ideen im Kopf. Es ist schade, sie nicht zu verwirklichen.

Als seine Freunde die ersten kriminellen Aktionen machen, steigt Manar aus. Er trennt sich von der Gruppe.

Immer noch spielt Manar in jeder freien Minute Fußball. Genau wie im Park. Doch jetzt meldet er sich in einem Verein an. Dort findet er schnell neue Freunde. Und auch das Kicken macht noch mehr Spaß.

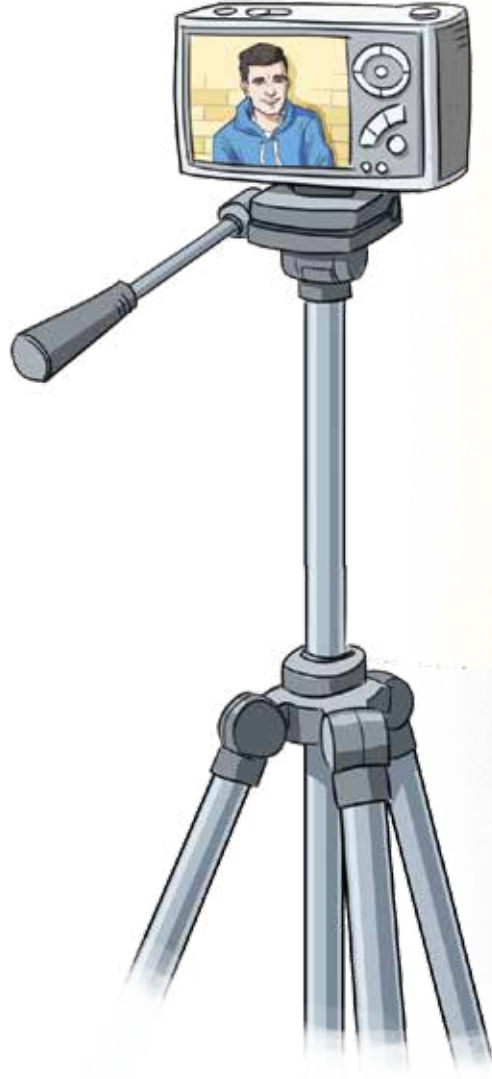
„Dermanar“ auf YouTube

Manar interessiert sich nicht nur für Fußball. Auch am Computer sitzt er gerne. Bald entdeckt er die Plattform YouTube für sich. Dort lädt er eigene Videos hoch. Schon in Syrien hat Manar gerne gezeichnet. Jetzt kann er diese Fähigkeiten für seine YouTube-Videos nutzen. Neben Zeichnungen setzt er auch Fotos ein. Er bearbeitet sie und weitet sie zu Sekunden-Videos aus. Die Arbeit macht ihm großen Spaß. Das ist seine Welt.

Manar verbessert seine Filme ständig. Manchmal dreht er sogar witzige Trickfilme. Alles stellt er auf YouTube. Dabei spielt er zum Beispiel eine Fußball-Challenge nach, bei der lustige Dinge passieren. „Dermanar“ – so nennt er sich in seinem eigenen YouTube-Kanal.

Seine Filme kommen an. 1 540 Fans abonnieren sie schon. Für einige Videos hat er über 3 000 Klicks bekommen.





نظرة إلى المستقبل

أصدقاء منار الجدد يحسنون معاملته. وكان مشجعوه على قناته على يوتيوب يعززون ثقته بنفسه. وأعجبت أفكاره الرائعة وفيديواته الكثيرين.

الآن لا يعتمد منار في ممارسة هوايته على الحدايق العامة. يقوم منار باستكشاف المنطقة برفقة أصدقائه ويفعلون بعض الأفعال المجنونة. فمرة مثلاً يتجولون في المدينة ونصف جسداهم الأعلى عار. ودائماً ما يجمعون أفكار جديدة لأفلام كوميدية جديدة.

وأصبح منار منذ فترة طويلة طالب جيد. وكان يشعر أن عملية التعلم شيء يسير. وأصبح يشعر بأريحية في ألمانيا. وأصبح يتقبل الطقس كما هو. فالأمور لا تسير دائماً على وتيرة واحدة. ولكن الاعتياد على كون كل شيء هنا مختلفاً عن بلده الأصلي سوريا استغرق منه وقتاً طويلاً.

وبكل سرور يريد منار أن يحول هوايته إلى وظيفة وأن يصبح مصمم إعلامي. وكان منار يأمل أن يحول إعجابات اليوتيوب يوماً ما إلى مصدر رزق له. تماماً مثل مشاهير اليوتيوب. الذين يمثلون مثلاً أعلى لمنار.



Ein Blick in die Zukunft

Seine neuen Freunde tun Manar gut. Auch die Fans auf seinem Videokanal stärken sein Selbstbewusstsein. Viele bewundern ihn für seine guten Ideen und für seine Videos.

Jetzt hängt Manar nicht mehr in den Parks ab. Er und seine Freunde erkunden die Gegend und machen auch mal verrückte Sachen. Einmal gehen sie zum Beispiel mit nacktem Oberkörper durch die Stadt. Und immer sammeln sie Ideen für neue lustige Filme.

Manar ist längst ein guter Schüler geworden. Das Lernen fällt ihm leicht. Er fühlt sich wohl in Deutschland. Das Wetter ist halt, wie es ist. Mal so und mal so. Aber dass hier alles anders ist als in Syrien, daran hat er sich längst gewöhnt.

Am liebsten würde Manar sein Hobby zum Beruf machen und Mediendesigner werden. Außerdem hofft er, eines Tages von seinen YouTube-Klicks leben zu können. Genau wie die richtig berühmten YouTuber. Sie sind Manars großes Vorbild.

نقدم لك



الاسم: كاترينا عصاني

بلد المنشأ: ألبانيا

تاريخ الميلاد: 22 ديسمبر 2000

يعيش في ألمانيا منذ: تسع سنوات

الأشقاء: أخ أكبر

المادة المفضلة: التاريخ

الهوايات: كرة القدم

الطموح الوظيفي: موظفة بالتأمينات

الاجتماعية



كاترينا وهي شخص رياضي جداً. فهي تشترك في الفرق الرياضية في النوادي والمدرسة.

Wir stellen vor



Name:	Kaltrina Asani
Herkunft:	Albanien
Geboren am:	22. Dezember 2000
In Deutschland seit:	neun Jahren
Geschwister:	ein älterer Bruder
Lieblingsfach:	Geschichte
Hobbys:	Fußball
Berufswunsch:	Sozialversicherungsfachangestellte

Kaltrina ist sehr sportlich. Sie hat in Sportgruppen in der Schule und in Vereinen mitgemacht.



كيف بدأ كل شيء

الحياة في ألبانيا صعبة. فلم يجد والد كالتريينا عمل هناك. انه لا يعرف كيف يوفر مصدر معيشة لأسرته. لذلك قرر على مضض الهجرة إلى ألمانيا. حيث ذهب في بداية الأمر بمفرده. ولكن الشوق لعائلته كان كبيراً. لذا رغب الجميع في العيش معاً في ألمانيا. كان لدى كالتريينا فضول نحو البلد الجديد. وتعلمت مع والدتها كلماتها الأولى باللغة الألمانية.

وعندما وصلت الطائرة بهم إلى دوسلدورف شعرت كالتريينا بالإثارة والتشويق نحو كل شيء جديد. وكانت مبهورة بالنظام المروري وإشارات المرور الكثيرة والمباني العالية والشوارع الطويلة.

الذهاب إلى المدرسة

في البداية ذهبت كالتريينا إلى المدرسة الابتدائية Grundschule. وهي مدرسة توجد بها عروض رياضية كثيرة الأمر الذي نال إعجاب كالتريينا جداً. حيث إن الرياضة هي الشيء المفضل لها على الإطلاق. كانت المدرسة في ألبانيا صغيرة جداً. وكانت حصة الألعاب الرياضية تتم على العشب. أما في مدرستها الجديدة فهناك صالة كبيرة مخصصة للألعاب الرياضية.

وكانت المدرسة تقدم «فرق ركوب الخيل». حيث يمكن للطلاب تعلم ركوب الخيل في فترة بعد الظهر. وقامت كالتريينا بالتسجيل في تلك الفرق. فهي شخصية عاشقة للخيل وبالطبع تجيد ركوبها.

تعلم اللغة الألمانية قبل أي شيء

كالتريينا تعي جيداً أن تعلم اللغة الألمانية شيء ضروري للغاية. لذلك بذلت الكثير من الجهد لتعلمها. يوجد في دائرة أصدقائها طالبات وطلاب من بلاد مختلفة. هنا تتحدث كالتريينا بالألمانية دائماً.

وحتى في المنزل تتحدث بها. كما تساعدنا القنوات التلفزيونية أيضاً في تعلم الألمانية. تشاهد كالتريينا العديد من تلك القنوات. ما يسهل عليها تعلم اللغة الألمانية. وسرعان ما أتقنت التحدث بالألمانية.



Wie alles anfang

Das Leben in Albanien ist schwer. Kaltrinas Vater findet dort keine Arbeit. Er weiß nicht, wie er seine Familie ernähren soll. Schweren Herzens beschließt er, nach Deutschland auszuwandern. Er geht zunächst allein. Doch die Sehnsucht nach seiner Familie ist groß. Deshalb wollen alle gemeinsam in Deutschland leben. Kaltrina ist neugierig auf das neue Land. Zusammen mit ihrer Mutter lernt sie die ersten deutschen Wörter.

Als sie mit dem Flugzeug in Düsseldorf landet, nimmt sie alles Neue interessiert wahr. Der Verkehr, die vielen Ampeln, die hohen Häuser und die langen Straßen beeindrucken sie.



Besuch in der Schule

Zuerst kommt Kaltrina in die Grundschule. Es ist eine Schule, an der es viele Sportangebote gibt. Das gefällt Kaltrina sehr. Sie liebt Sport über alles.

Die Schule in Albanien war sehr klein. Der Sportunterricht fand auf der Wiese statt. An ihrer neuen Grundschule gibt es eine große Turnhalle.

Die Schule bietet sogar eine „Reit-AG“ an. Dort können die Schüler nachmittags reiten lernen. Kaltrina meldet sich zu dieser AG an. Sie kümmert sich liebevoll um die Pferde. Und natürlich reitet sie gerne.

Deutsch lernen ist alles

Kaltrina ist klar, dass sie unbedingt die Sprache lernen muss. Sie strengt sich sehr an, Deutsch zu lernen.

In ihrem Freundeskreis kommen die Schülerinnen und Schüler aus vielen verschiedenen Ländern. Hier wird immer Deutsch gesprochen. Und sogar zu Hause spricht Kaltrina nun Deutsch. Dabei helfen ihr auch die Sendungen, die sie sich im Fernsehen ansieht. Kaltrina sieht viele Sendungen. So lernt sie die Sprache ganz nebenbei. Bald spricht sie sehr gut Deutsch.

تغيير المدرسة

تغيرت الكثير من الأمور عندما وصلت كالترينا للصف الخامس. وحينئذ وجدت صديقة جيدة حقاً. وكانت كالترينا تحب زميلاتها وزملاءها أيضاً.

إلا أن كالترينا كانت تفضل اللعب مع الفتیان. والسبب الرئيسي في ذلك هو أنها كانت تحب لعب كرة القدم. يوجد في المدرسة الجديدة الكثير من الأولاد. في كل استراحة تمارس كالترينا هوايتها بركل كرة القدم معهم. وتواصل ممارسة هوايتها المفضلة كذلك في فترة بعد الظهر في الحديقة. حيث توجد كالترينا دائماً هناك. يمكنها دائماً اللعب مع أي فتى. وازداد الاحترام بين الأولاد.

وعندما يكونون في الطريق تنتظرهم كالترينا. «يجب أن تشتركي في ناد لكرة القدم»، هكذا ينصح كالترينا أصدقائها.

وهذا ما فعله كالترينا أيضاً. في دوسلدورف هناك ناد جيد لكرة القدم للفتيات. حيث اشتركت كالترينا. وانضمت كالترينا فوراً لمهاجمات الفريق القويات. تكون المدربة مسرورة بوجود لاعبة جيدة مثل كالترينا.

تحتاج الأسرة للأسف لتغيير المسكن. الطريق للنادي أصبح بعيد جداً الآن. كانت مدربة كالترينا تقوم بتوصيلها أحياناً إلى المنزل. ولكنها لم تستطع فعل ذلك طويلاً. لدرجة أن كالترينا توقفت عن التدريب في النهاية.



Der Schulwechsel

Vieles ändert sich, als Kaltrina in die 5. Klasse kommt. Hier findet sie eine richtig gute Freundin. Auch ihre neuen Mitschülerinnen und Mitschüler mag Kaltrina sehr.

Besonders gerne spielt Kaltrina auch mit Jungen. Das liegt vor allem daran, dass sie so gern Fußball spielt. An der neuen Schule sind viele

Jungen. In jeder Pause kicken sie mit dem Ball auf dem Schulhof. Nachmittags geht es im Park weiter. Kaltrina ist immer dabei. Sie kann mit jedem Jungen mithalten. Der Respekt unter den Jungen wächst. Wenn sie jetzt unterwegs sind, ist Kaltrina dabei. „Du musst unbedingt in einen Fußballverein“, raten ihr ihre Freunde.

Das macht Kaltrina dann auch. In Düsseldorf gibt es einen guten Mädchenfußballverein. Da meldet sie sich an. Sie gehört sofort zu den gefürchteten Stürmerinnen. Die Trainerin ist froh, so eine gute Spielerin zu haben.

Leider muss die Familie aber die Wohnung wechseln. Der Weg zum Verein ist nun zu weit. Einige Male bringt die Trainerin sie noch mit dem Auto nach Hause. Aber das kann sie auf die Dauer nicht machen. Kaltrina muss das Training schließlich abbrechen.

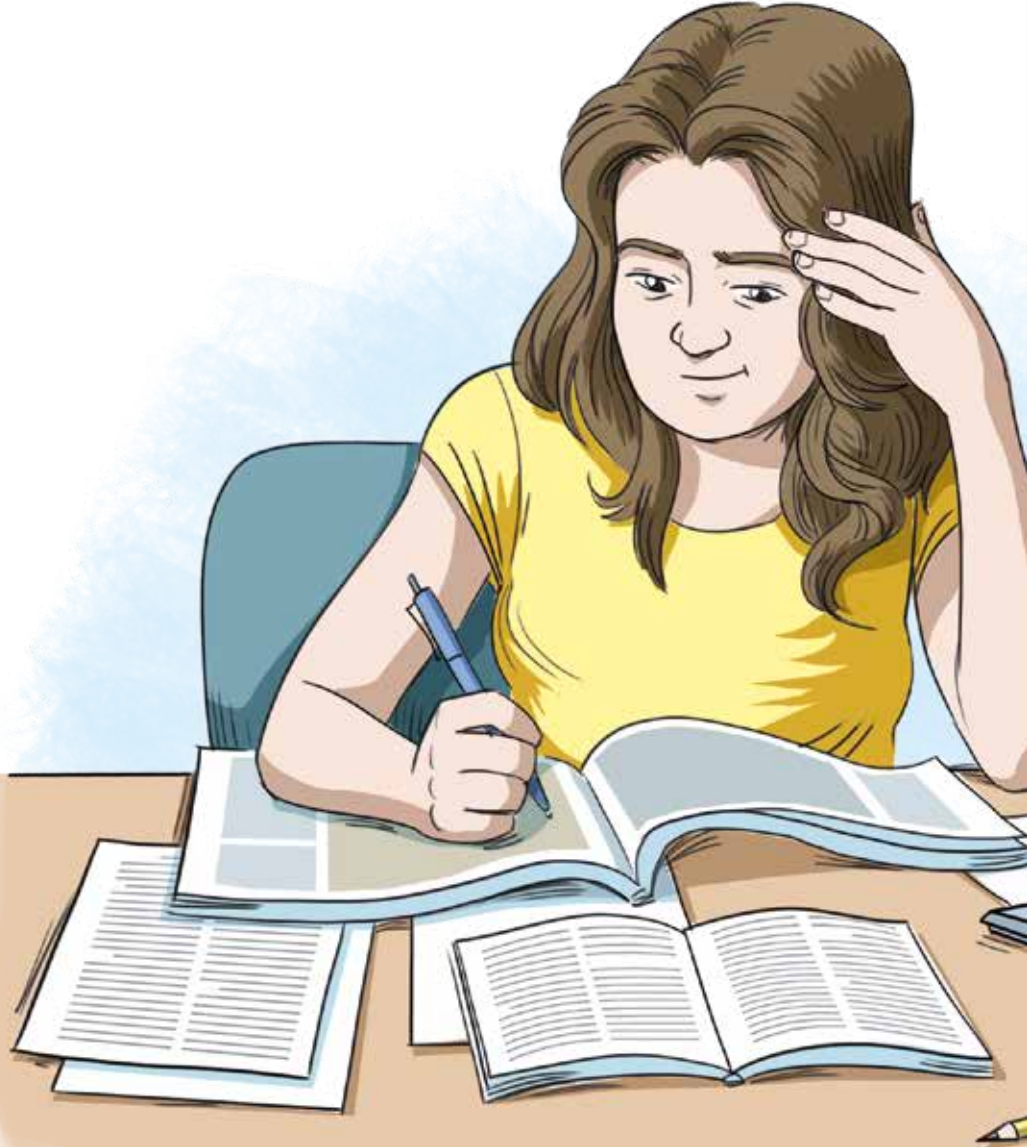


نظرة إلى المستقبل

بالتأكيد أرادت كالتريينا استئناف التدريب على كرة القدم في وقت لاحق. حيث افتقدت ذلك بشدة. ليس فقط اللعب، ولكنها افتقدت أيضًا صديقاتها في نادي كرة القدم. وواصلت رؤية زميلاتها المتدربات السابقات. اكتسبت كالتريينا صديقات وأصدقاء جدد من خلال النوادي واللقاءات المسائية. وهي تتسلى معهم الآن في أغلب الأوقات. ولكن هذا لا يكفي: فهي تريد العودة لممارسة رياضة كرة القدم في أسرع وقت.

وكانت لكالتريينا خطط أخرى في المستقبل. حضرت كالتريينا مع مدرستها معرضًا للتدريب الوظيفي. وهناك تعرفت على وظيفة موظفة التأمينات الاجتماعية. حيث عرضت إحدى شركات التأمين الصحي تلك الوظيفة وعرضتها تحديداً على كالتريينا التي راقت لها تلك المهنة. كالتريينا أمكنها تخيل عملها داخل مكتب.

ولكنها عملت أولاً على إنهاء مرحلة المدرسة الثانوية المتخصصة Realschule. كالتريينا واثقة من أنها سوف تستطيع إنهاء تلك المرحلة بنجاح. يجب على كالتريينا فقط تحسين مستواها في مادة الرياضيات. ولكنها بالفعل تعمل على ذلك.

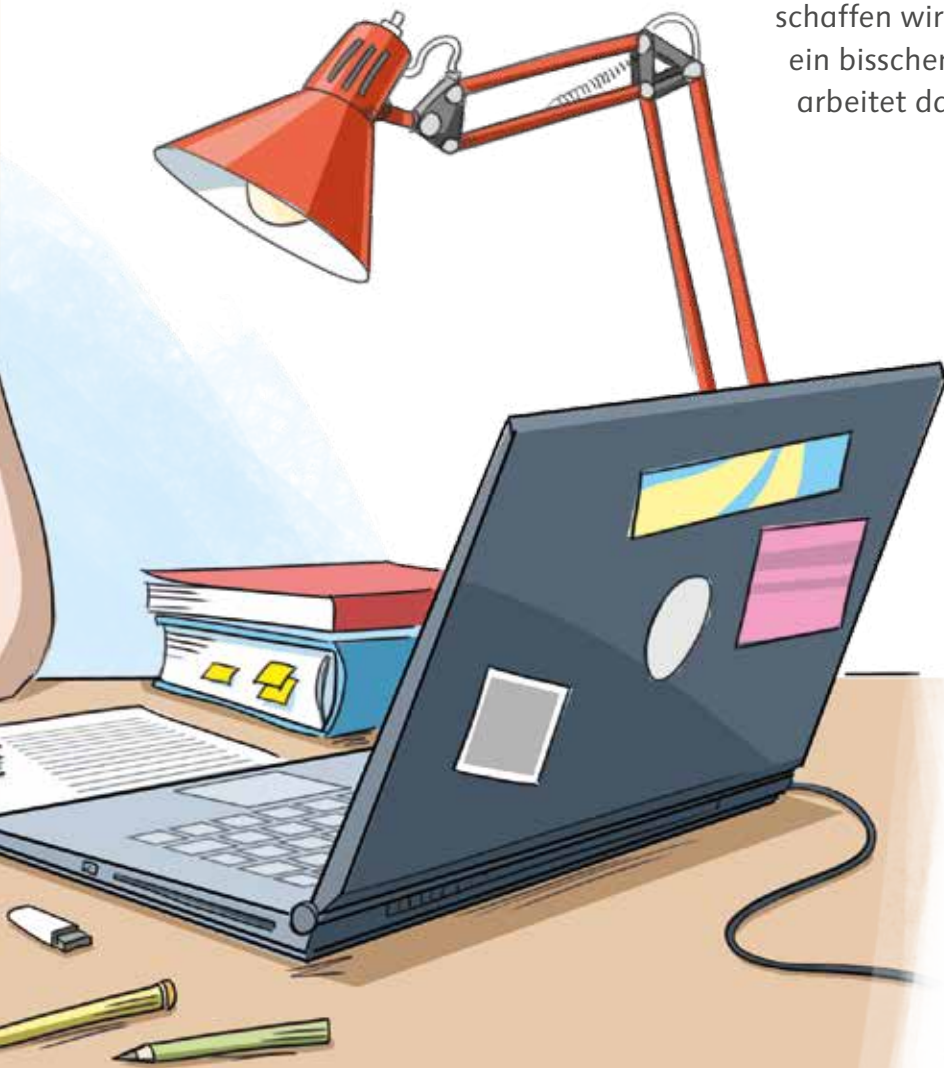


Ein Blick in die Zukunft

Unbedingt will Kaltrina das Fußballtraining in der nächsten Zeit wieder aufnehmen. Sie vermisst es sehr. Immerhin: Die ehemaligen Mitspielerinnen sieht sie noch häufig. Durch den Verein und durch einige Treffen nachmittags hat sie viele neue Freundinnen und Freunde gewonnen. Mit ihnen unternimmt sie jetzt oft etwas. Doch das reicht nicht: Sie will ganz schnell wieder Fußball spielen.

Kaltrina hat noch andere Pläne für die Zukunft. Mit der Schule besuchte sie eine Messe für Ausbildungsberufe. Dort lernte sie den Beruf der Sozialversicherungsfachangestellten kennen. Eine Krankenkasse hatte dort den Beruf vorgestellt und Kaltrina gezielt angesprochen. Ihr gefällt der Beruf. Sie kann sich gut vorstellen, in einem Büro zu arbeiten.

Zuerst aber lernt sie für den Realschulabschluss. Sie ist zuversichtlich, dass sie den Abschluss schaffen wird. Nur in Mathe muss sie noch ein bisschen besser werden. Aber sie arbeitet daran.



نقدم لك



شهيانز سليمان
العراق

8 مايو 2000

ست سنوات

شقيقة واحدة

وثلاثة أشقاء

التاريخ

الرسم

طبيبة أسنان

الاسم:

بلد المنشأ:

تاريخ الميلاد:

يعيش في ألمانيا منذ:

الأشقاء:

المادة المفضلة:

الهوايات:

الطموح المهني:



شهيانز من العراق. بعد وصولها إلى ألمانيا قامت اخوائية اجتماعية بتقديم مساعدة خاصة لها. اقرأ قصتها بنفسك.

Wir stellen vor



Name: Shehenaz Sulaiman
Herkunft: Irak
Geboren am: 8. Mai 2000
In Deutschland seit: sechs Jahren
Geschwister: eine Schwester,
drei Brüder
Lieblingsfach: Geschichte
Hobbys: Zeichnen
Berufswunsch: Zahnärztin

Das ist Shehenaz aus dem Irak. Nach der Ankunft in Deutschland half ihr besonders eine Sozialarbeiterin. Lies selbst.



في ألمانيا سيصبح كل شيء أفضل.

«في ألمانيا سيصبح كل شيء أفضل. صدقوني» هذا ما كان يقوله دائماً والد شهيناز لعائلته. وكان هو أول من ذهب منهم إلى ألمانيا. بمفرده. دون زوجته وأولاده. وقد سبقه أخوه في الهجرة إلى ألمانيا. وهو يريد أن يبدأ بداية جيدة هناك.

ومكثت شهيناز برفقة أخوتها وأختها وأمها في العراق في بادئ الأمر. ولكن الحروب سيطرت دائماً على هذا البلد. وكان الوضع يزداد خطورة على العائلة. ولكنهم انتظروا حتى وجد الأب وظيفة جيدة في ألمانيا. ثم قام باستقدام عائلته. كانت شهيناز مسرورة بالقدوم إلى ألمانيا. وأخيراً سيصبح كل شيء على ما يرام. وسيعيشون في سلام. هذه اما اقتنعت به شهيناز.

في البداية كانت هناك غرفة واحدة فقط

استغرقت رحلتهم وقت طويل للغاية. فقد قاموا بالسفر عبر التوغل في العراق وسوريا. وأخيراً وصلوا إلى ألمانيا. وصلت العائلة إلى وطنهم الجديد ألمانيا في أحد أيام الشتاء الباردة. وكان محل إقامتهم الجديد هو دوسلدورف حيث يتساقط الجليد. وكانت شهيناز تتجمد من البرد داخل سترتها الرقيقة.

ولكن والدها كان قد حكى لها عن الشتاء في ألمانيا وحذرها منه. لكنها لم تتخيل أنه يمثل تلك البرودة. لحسن الحظ أعد عم شهيناز كل شيء من أجل الفترة الأولى في ألمانيا. حيث اشترى ملابس الشتاء لجميع أفراد الأسرة. الذين ارتدوا تلك الملابس في الحال. وحينئذٍ شعرت شهيناز بالدفء مجدداً. اصطحبهم الأب الى المسكن الصغير المستأجر. هناك غرفة واحدة فقط لسبعة أشخاص. وهناك أيضاً مطبخ صغير وحمام. كل شيء ضيق جداً. وكان واضحاً لهم أنهم لن يستطيعوا الاستمرار في مثل هذا المسكن طويلاً. وسارع الأب في البحث عن مسكن جديد.



In Deutschland wird alles besser

„In Deutschland wird alles besser. Glaubt es mir“, sagt Shehenaz' Vater immer wieder zu seiner Familie. Er ist der Erste von ihnen, der nach Deutschland geht. Allein. Ohne seine Frau und seine Kinder. Er will dort für einen guten Start sorgen. Nach Deutschland ist zuvor schon sein Bruder ausgewandert.

Shehenaz, ihre drei Brüder, ihre Schwester und ihre Mutter bleiben zunächst noch im Irak zurück. Aber es herrschen immer noch Unruhen. Für die Familie wird es immer gefährlicher. Sie warten noch, bis der Vater in Deutschland eine gute Arbeitsstelle gefunden hat. Dann holt er seine Familie nach. Shehenaz freut sich auf Deutschland. Endlich wird alles besser werden. Und friedlich. Davon ist sie überzeugt.

Am Anfang gibt es nur einen Raum

Unendlich lange verläuft die Reise. Sie führt quer durch den Irak und durch Syrien. Schließlich kommen sie in Deutschland an. Es ist ein kalter Wintertag, als die Familie in der neuen Heimat eintrifft. Ihr neuer Wohnort ist Düsseldorf. Dort hat es geschneit. Shehenaz friert in ihrer dünnen Jacke. Dabei hatte ihr Vater ihr schon vom Winter in Deutschland erzählt und sie gewarnt. Aber Shehenaz hatte nicht geglaubt, dass es so kalt sein würde. Zum Glück hat Shehenaz' Onkel alles für die erste Zeit in Deutschland vorbereitet. Er hat Wintersachen für die Familie gekauft. Die ziehen sie sich schnell an. Sofort wird Shehenaz wieder warm.

Der Vater führt alle in die kleine Wohnung, die er gemietet hat. Es gibt nur einen Raum für sieben Personen. Außerdem gibt es noch eine Küchenzeile und ein Bad. Alles ist furchtbar eng.

Der Familie ist klar, dass sie hier nicht lange bleiben kann. So schnell wie möglich macht sich der Vater auf die Suche nach einer neuen Wohnung.



شهيناز تذهب إلى المدرسة

بالطبع ستذهب شهيناز قريباً إلى المدرسة. ولكن الأمور لم تكن سهلة عليها هناك. حيث أنها لم تستطع فهم أي شيء في البداية. فاللغة غريبة جداً عليها. وقامت بضعة من الطالبات بالسخرية منها. مما جعل شهيناز تشعر بالحزن الشديد. أحياناً كانت لا تعرف كيفية المضي قدماً.

ولكن بعد ذلك التقت باخصائية اجتماعية تتحدث بنفس لغتها الأم. وكانت تستطيع فهم شهيناز. وتتحدث معها عن مشاكلها. وسارت الأمور على ما يرام. «أنا سأساعدك» هكذا وعدتها الاخصائية الاجتماعية. كانت تأخذ الفتيات اللاتي يزعجن شهيناز على انفراد. وتشرح لهن لماذا تواجه شهيناز صعوبات في البداية في المدرسة الجديدة. قالت الاخصائية: «أريدكم أن تتخلوا فقط كيف سيكون الأمر إذا كنتن أنتن وافادات جدد في بلد غريب.» وتفهمت الفتيات الموقف الآن. وعندئذ توفقوا عن النزاع مع شهيناز ولم يعاودن إزعاجها.

وأخيراً تم الانتقال

بعد الانتقال لبلد آخر أصبح كل شيء أفضل. وجد الأب شقة أكبر في جزء آخر من المدينة. وانتقلت شهيناز إلى مدرسة أخرى. حيث وجدت أيضاً صديقة أخرى. تلك الفتاة أيضاً كانت عراقية. ولكنها كانت تتحدث الألمانية أفضل من شهيناز بكثير وكانت تترجم لها بعض الكلام. وتعلمت شهيناز الألمانية تدريجياً.

وكانت الحياة في دوسلدورف تروق شهيناز جداً. فالمدينة كبيرة ويوجد بها عدة إمكانات لوسائل الترفيه. كانت شهيناز تتجول مع أشقائها الأكبر سناً في أرجاء المدينة. وكانوا يستكشفون معاً أجزاء المدينة. كما كانوا يفضلون الذهاب إلى الملاعب؛ يلعبون ويضحكون ويتحدثون سوياً.

لم تعد شهيناز تواجه صعوبة في الاستعداد لفصل الشتاء البارد. بل على العكس من ذلك تماماً. أصبحت تجده مثيراً وممتعاً؛ حيث يمكن أن تركب الزلاجات أو تنزل على الجليد أو تسير في الثلج بمنتهى البساطة.



Shehenaz geht in die Schule

Natürlich geht Shehenaz bald in die Schule. Dort ist es für sie nicht einfach. Shehenaz kann am Anfang kein Wort verstehen. Die Sprache ist ihr so fremd. Ein paar Mitschülerinnen machen sich über sie lustig. Shehenaz ist sehr traurig. Sie weiß manchmal nicht, wie es weitergehen soll.

Dann aber trifft sie eine Sozialarbeiterin, die ihre Sprache spricht. Sie kann Shehenaz verstehen. Mit ihr redet sie über ihre Probleme. Das tut gut. „Ich helfe dir“, verspricht die Sozialarbeiterin. Sie nimmt die Mädchen, die Shehenaz ärgern, beiseite. Sie erklärt ihnen, warum es für Shehenaz in der neuen Schule am Anfang noch so schwierig ist. „Stellt euch einmal vor, ihr wäret neu in einem fremden Land“, sagt sie. Das können die Mädchen verstehen. Danach hört der Streit auf. Die Mädchen lassen Shehenaz in Ruhe.

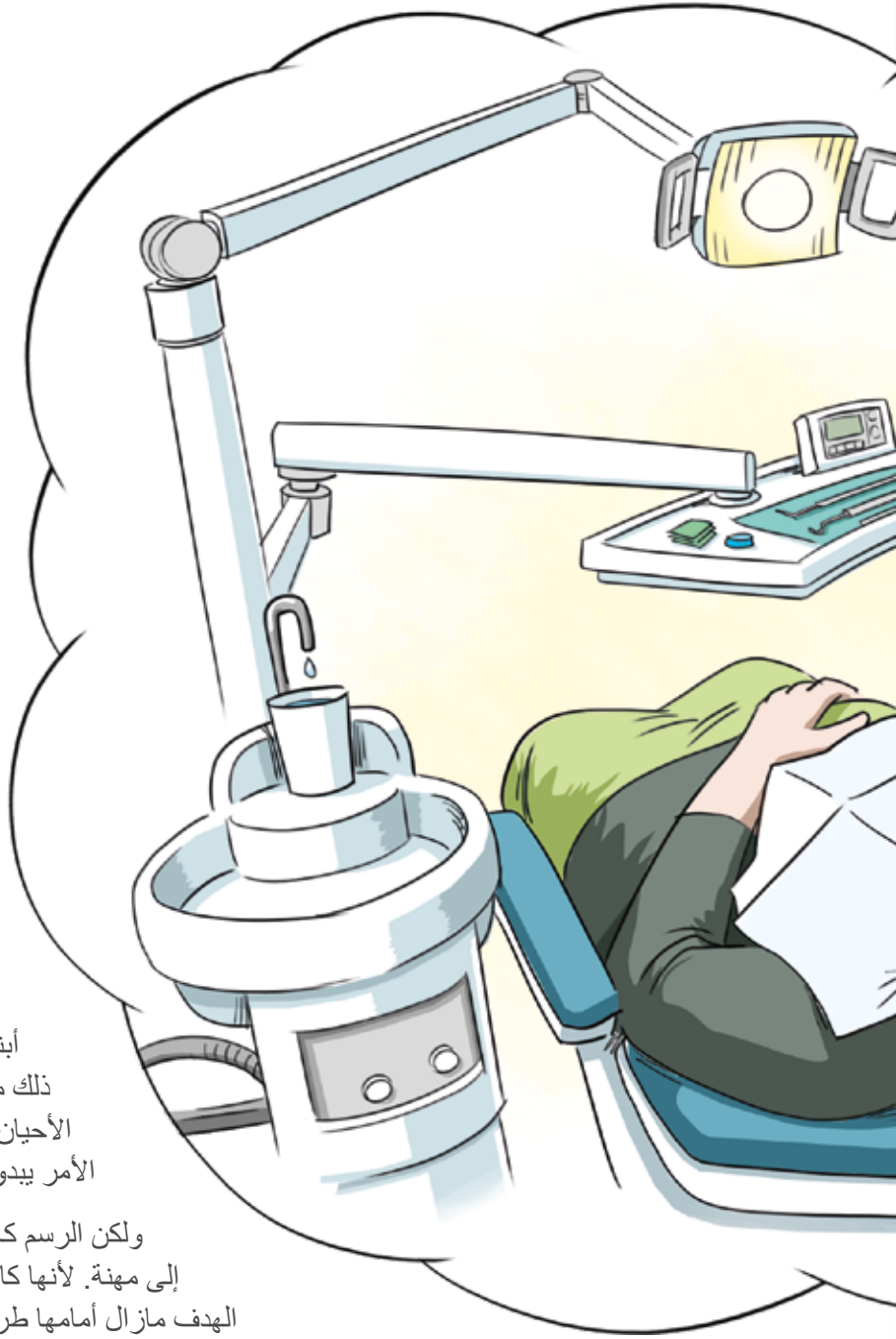


Endlich ein Umzug

Nach dem Umzug wird es besser. Der Vater hat eine größere Wohnung in einem anderen Stadtteil gefunden. Shehenaz kommt nun in eine andere Schule. Dort findet sie auch eine Freundin. Es ist ein Mädchen, das ebenfalls aus dem Irak kommt. Sie spricht schon viel besser Deutsch als Shehenaz und kann ihr einige Dinge übersetzen. Nach und nach lernt Shehenaz Deutsch.

Das Leben in Düsseldorf gefällt Shehenaz immer besser. Die Stadt ist groß und es gibt viele Möglichkeiten, etwas zu unternehmen. Mit ihren großen Brüdern streift Shehenaz durch die Stadt. Sie erkunden die verschiedenen Stadtteile. Sie sitzen auch gerne auf den Spielplätzen, träumen, lachen und reden.

Sogar der kalte Winter bereitet Shehenaz keine Probleme mehr. Im Gegenteil. Sie findet ihn spannend und lustig. Man kann Schlitten fahren, eislaufen oder einfach nur durch den weichen Schnee stapfen.



نظرة إلى المستقبل

كانت شهيناز تحب الرسم عندما كانت تعيش في العراق. تماماً مثل أبناء عمها. في البداية كانت تراهم فقط عندما كانوا يرسمون سوياً. وكان أبناء عمها يرسمون لوحات. ثم بدأت شهيناز في فعل ذلك مثلهم. فكانت تتخيل اشخاص وترسمهم. في بعض الأحيان كانت تتمرن على رسم العيون والشعر. وكان هذا الأمر يبدو صعباً.

ولكن الرسم كان يجب أن يظل هواية. فلم ترغب شهيناز بتحويله إلى مهنة. لأنها كانت تحلم أن تصبح طبيبة أسنان. وحتى تصل لذلك الهدف مازال أمامها طريق طويل. وكانت تبذل شهناز قصارى جهدها لاتمام المرحلة التعليمية بتفوق. وكانت ترغب في دخول واتمام مرحلة الثانوية العامة المتخصصة Realschule. وربما بعد ذلك مرحلة الثانوية العامة Abitur التي يجب أن يتم اجتيازها إذا كان الطموح الوظيفي هو طب الأسنان. لذلك يجب اجتياز تلك المراحل التعليمية. وشرط دراسة هذا المجال هو الحصول على الثانوية العامة Abitur. وهذا ما أرادت شهيناز فعله.

ولكن هناك وقت طويل حتى تصل لهذا الهدف! الآن تريد شهيناز التدريب لدى طبيب أسنان. فهي تريد أن تكتسب خبرات في ذلك المجال. وربما حفزتها تلك التجربة على ذلك.



Ein Blick in die Zukunft

Schon im Irak hat Shehenaz gerne gezeichnet. Genau wie ihre Cousinen. Zuerst hat sie ihnen beim Zeichnen nur zugeschaut. Die Cousinen haben Porträts gezeichnet. Irgendwann hat auch Shehenaz damit begonnen.

Sie denkt sich Personen aus und zeichnet sie. Manchmal übt sie gezielt, Augen oder Haare zu zeichnen. Das ist nämlich besonders schwierig.

Das Zeichnen soll aber weiterhin ein Hobby bleiben. Shehenaz möchte es nicht zum Beruf machen. Denn sie träumt davon, Zahnärztin zu werden. Bis dahin ist es natürlich noch ein weiter Weg. Entschlossen arbeitet sie auf einen guten Schulabschluss hin. Sie möchte den Realschulabschluss schaffen und danach vielleicht das Abitur. Denn das Abitur braucht man, wenn man Zahnärztin werden möchte. Dazu muss man nämlich studieren. Und die Voraussetzung für ein Studium ist das Abitur. Das will Shehenaz schaffen.

Doch wie gesagt: Bis dahin ist noch viel Zeit! Jetzt will Shehenaz erst einmal ein Praktikum bei einem Zahnarzt machen. Sie will in den Beruf hineinschnuppern. Vielleicht spornt sie diese Erfahrung noch einmal besonders an.

نقدم لك



الاسم: دينيس آرثر فوهينجر

بلد المنشأ: رومانيا

تاريخ الميلاد: 27 مايو 2001

يعيش في ألمانيا منذ: خمس سنوات

الأشياء: ثلاث شقيقات

المواد المفضلة: الرياضيات والتاريخ

الهوايات: لعب البلياردو

الطموح المهني: ميكانيكي السيارات

دينيس الذي وجد
أصدقاء جدد في
أحد مراكز الشباب
في ألمانيا.



Wir stellen vor



Name:	Denis-Arthur Vuhinger
Herkunft:	Rumänien
Geboren am:	27. Mai 2001
In Deutschland seit:	fünf Jahren
Geschwister:	drei Schwestern
Lieblingsfach:	Mathematik und Geschichte
Hobbys:	Billard spielen
Berufswunsch:	Automechaniker

Denis hat in Deutschland in einem Jugendzentrum neue Freunde gefunden.

كل بداية صعبة

عندما بلغ دينيس العاشرة من عمره ذهب والده إلى ألمانيا. كان يريد أن يعمل هناك. حيث أنه لم يجد عملاً في رومانيا. ولكنه كان يشعر بالوحدة في ألمانيا. وكان يفتقد عائلته جداً. لذلك قرر أن يستقدم زوجته وأولاده أيضاً إلى ألمانيا. لم يكن دينيس مسروراً أبداً بذلك. ففي رومانيا كانت تعيش عائلته الكبيرة. وهو كان يحب أبناء عمه أكثر من أي شيء آخر. وكان يلعب معهم يومياً. ولكن القرار كان نهائياً بالنسبة لأبويه. إنهم يريدون العيش مستقبلاً في ألمانيا.

وظل دينيس يتذكر آخر يوم له في وطنه حيث يذكر أنه بكى بشدة في لحظات الوداع. وعندما سكنوا أخيراً في مدينة دوسلدورف لم يكن يحب شوارعها. لدرجة أنه ظل ملازماً للمنزل أسبوعاً. كان يبكي كثيراً وكان تعيساً للغاية. لم يتأقلم مطلقاً مع تواجده في تلك المدينة الكبيرة.

الذهاب إلى المدرسة

ثم كان دينيس ملزماً بالذهاب إلى المدرسة. كان دينيس منزعاً للغاية. في رومانيا كانت المدرسة صعبة للغاية. حيث كان المعلمون دائمي السباب. قال دينيس «كانوا أحياناً يصل بهم الأمر لأن يضربوننا.» وهو كان يخشاهم دائماً.

أما عن المدرسة في ألمانيا فهي مختلفة تماماً. كان المعلمات والمعلمون يرحبون به بطريقة ودية. حتى مدير المدرسة كان دائماً يصفحه.

قال دينيس «كانوا جميعهم مثاليين.» وسرعان ما أيقن دينيس أنه يمكنه الوثوق بهم. حتى حجم المدرسة الكبير كان مبهراً بالنسبة له. في رومانيا كان يجتمع ثلاثة صفوف في غرفة واحدة. هنا في ألمانيا توجد مجموعات تعليمية صغيرة. دينيس كان مسروراً بالتعلم. الرياضيات والتاريخ هما المواد الدراسية المفضلة لديه.



Aller Anfang ist schwer

Als Denis zehn Jahre alt ist, geht sein Vater nach Deutschland. Er will dort arbeiten. In Rumänien gibt es keine Arbeit für ihn. Doch in Deutschland ist er sehr allein. Er vermisst seine Familie sehr. Darum beschließt der Vater, seine Frau und seine Kinder auch nach Deutschland zu holen. Denis ist sehr unglücklich darüber. In Rumänien lebt seine große Familie. Er liebt seine Cousins über alles. Mit ihnen spielt er jeden Tag. Aber für die Eltern steht der Entschluss fest. Sie wollen in Zukunft in Deutschland leben.

Traurig erinnert sich Denis an den letzten Tag in seiner Heimat: Er weiß noch, dass er beim Abschied sehr geweint hat. Als er schließlich in der neuen Wohnung in Düsseldorf ankommt, traut er sich nicht auf die Straße. Eine Woche lang bleibt er in der Wohnung. Er weint viel und ist unendlich traurig. In dieser großen Stadt findet er sich einfach nicht zurecht.

Besuch in der Schule

Dann aber muss Denis zur Schule. Er ist sehr aufgeregt. In Rumänien war die Schule sehr streng. Die Lehrer schimpften oft. „Manchmal haben sie uns sogar geschlagen“, erzählt Denis. Er hatte immer Angst vor ihnen.

In Deutschland dagegen ist die Schule ganz anders. Die Lehrerinnen und Lehrer begrüßen Denis freundlich. Sogar der Schulleiter schüttelt ihm die Hand.

„Die waren alle voll korrekt“, erzählt er. Denis weiß sofort, dass er ihnen vertrauen kann.

Auch die Größe der Schule beeindruckt ihn. In Rumänien saßen drei Klassen in einem Raum. Hier in Deutschland gibt es kleine Lerngruppen. Denis lernt gerne. Mathe und Geschichte sind seine Lieblingsfächer.



عائلة دينيس كبيرة.

تجمعت عائلة دينيس الكبيرة أيضاً في ألمانيا. فهنا يوجد أيضاً أقارب آخرون وأعمام وعمات وخاصة أولاد أعمامه الآخرون. وقال عنهم دينيس «إنهم حقاً رائعون.» ولأنهم ولدوا في ألمانيا فهم يتحدثون الألمانية بطلاقة. فهم يساعدون دينيس في تعلمها. علاوة على ذلك كانوا يصطحبون دينيس لمقابلة أصدقائهم. الذين أصبحوا كذلك أصدقاءً لدينيس. وهو مسرور أن لديه أصدقاء مثلهم. كانوا يلعبون كرة القدم أو يزورون مراكز الشباب سوياً.

وكان من الرائع أيضاً عندما تتجمع العائلة كلها في الاعياد. حيث كانوا يجتمعون في إحدى الحدائق يقيمون حفل شواء ويتجادبون أطراف الحديث.

الكرة تدور

كان أبناء عم دينيس محترفون في لعب البلياردو. في مركز الشباب توجد بضع طاولات البلياردو. وكان الشباب يذهبون أحياناً للعب هناك في فترات بعد الظهر. وتعلم دينيس كذلك كيفية لعب البلياردو. وكان يستمتع للغاية عند ممارسته هذه اللعبة. كما أنها كانت تعزز قوة تركيزه. في تلك اللعبة يجب أن يضع اللاعب خطة محكمة إذا أراد الفوز.

وكانت تقام أحياناً بطولات لهذه اللعبة. يحصل الفائز فيها على مكافأة مالية صغيرة وكأس حقيقي. كان دينيس يشارك في تلك البطولات. على الرغم من انه لم يفز مطلقاً فيها إلا أنه لم يشعر بالسوء حيال ذلك. فالبلياردو لعبة صعبة. لتحقيق الفوز على اللاعبين المحترفين يجب تكثيف التمرين للغاية. وهذا كان حافزاً لدينيس. وعلى كل حال كان دينيس يأمل أن يفوز أيضاً ببطولة يوماً ما.



Die Familie ist groß

Denis' große Familie hält auch in Deutschland zusammen. Hier gibt es andere Verwandte, andere Onkel und Tanten – und vor allem andere Cousins. „Die sind richtig cool“, findet Denis. Da sie in Deutschland geboren sind, sprechen sie die deutsche Sprache fließend. Sie helfen Denis, Deutsch zu lernen. Außerdem nehmen sie Denis zu Treffen mit ihren Freunden mit. Sie werden nun auch Denis' Freunde. Er ist glücklich, sie zu haben. Zusammen spielen sie Fußball oder besuchen ein Jugendzentrum.

Schön ist es auch, wenn sich die Familie zu gemeinsamen Festen trifft. Dann sitzen sie zusammen im Park, grillen und unterhalten sich.

Die Kugel rollt

Denis' Cousins sind echte Profis im Billardspielen. Im Jugendzentrum gibt es ein paar Billardtische. Die Jugendlichen spielen dort an vielen Nachmittagen.

Auch Denis lernt das Billardspielen. Es macht ihm riesigen Spaß. Außerdem fördert es seine Konzentration. Man muss sich schon eine gute Strategie ausdenken, wenn man gewinnen will.

Manchmal finden auch Turniere statt. Dabei gibt es ein kleines Preisgeld und einen richtigen Pokal zu gewinnen. Denis beteiligt sich an den Turnieren. Gewonnen hat er dabei zwar noch nicht, aber das ist gar nicht schlimm. Billard ist ein schweres Spiel. Um gegen die Profis zu gewinnen, muss man hart trainieren. Das spornt Denis an. Irgendwann, hofft Denis, wird er auch einmal ein Turnier gewinnen.

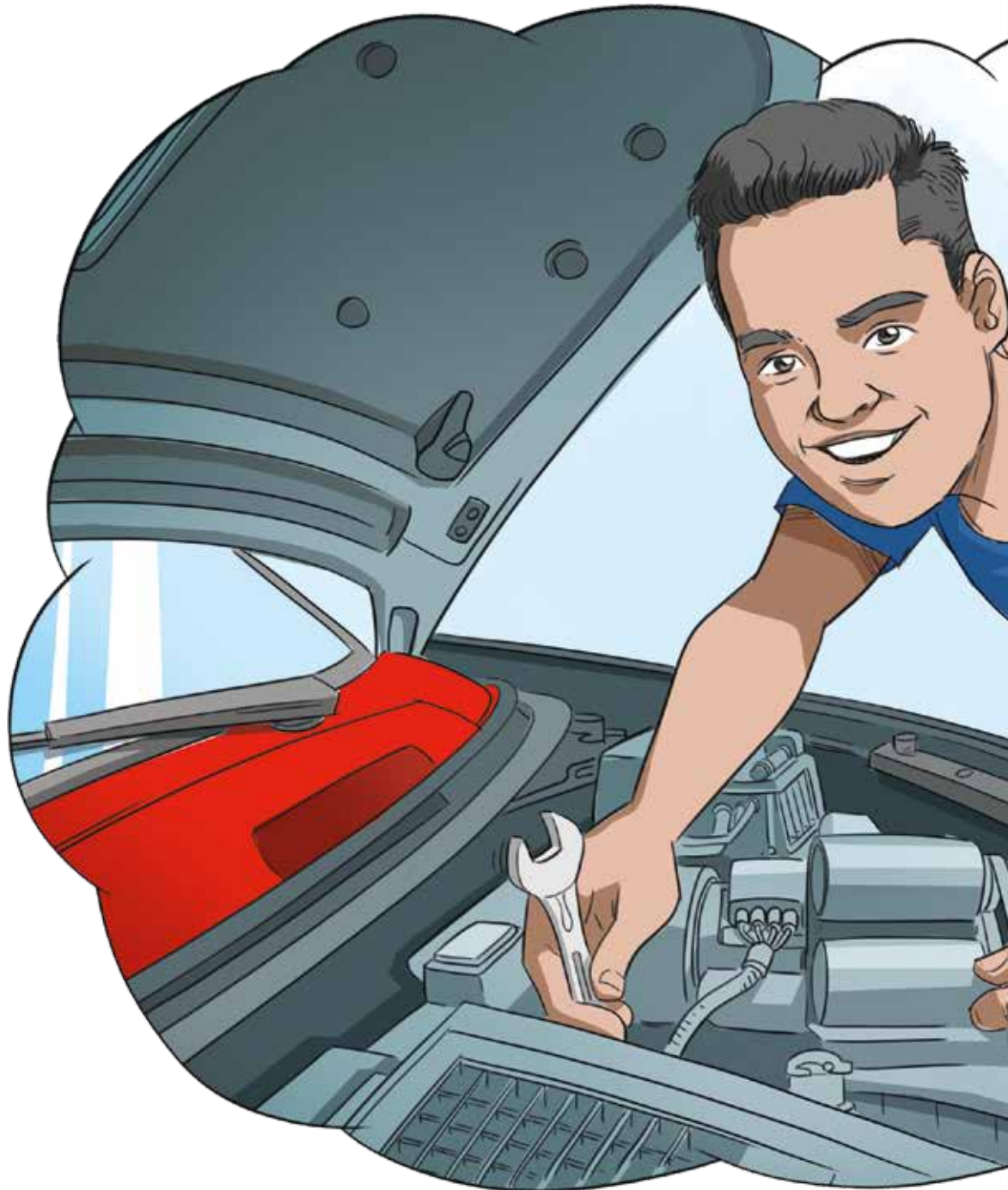


نظرة إلى المستقبل

اسرة دنيس تعني له كل شيء. فقط عندما يجتمعون يكون مسروراً للغاية. كثيراً ما يساعد دنيس في أعمال المنزل. كان دنيس يحمل صناديق المياه للطابق العلوي الذي يقطنون فيه. وكان يعاون والدته وشقيقاته قدر الإمكان.

في تلك الاثناء كان دنيس متأقلماً جيداً في ألمانيا. لم يعد يحلم بالعيش في رومانيا. فعائلته تعيش هنا. كما أنه كون هنا صداقات. وهو يجيد الألمانية الآن. وكل هذا أعانه على التأقلم هنا.

والده هو مثله الأعلى. كان دنيس يحلم بالعثور على وظيفة في مكان جيد تماماً مثل والده. ولهذا كان يجتهد أولاً لانتهاء دراسته بالمرحلة الابتدائية Hauptschule. وبعد ذلك يريد أن يخرج للعمل لمساعدة عائلته. فهو يريد ان يعمل في مهنة لها علاقة بالسيارات. ربما ميكانيكي سيارات. كان هذا حلماً يمكن تحقيقه.



Ein Blick in die Zukunft

Denis bedeutet die Familie alles. Nur wenn sie alle zusammen sind, ist er richtig glücklich. Zu Hause hilft Denis viel. Er trägt zum Beispiel die schweren Wasserkisten in die oberste Etage, in der sie wohnen. Er unterstützt seine Schwestern und seine Mutter, so gut er kann.

In Deutschland hat sich Denis mittlerweile gut eingelebt. Jetzt kann er sich gar nicht mehr vorstellen, in Rumänien zu leben. Seine Familie ist hier. Er hat hier Freunde gefunden. Und er spricht fließend Deutsch. Das macht es ihm leicht, sich zurechtzufinden.

Sein Vater ist sein Vorbild. Wie sein Vater will auch Denis einen guten Arbeitsplatz finden. Dazu will er erst einmal seinen Hauptschulabschluss machen. Danach möchte er arbeiten gehen und seiner Familie behilflich sein. Gerne möchte er später irgendetwas mit Autos machen. Automechaniker vielleicht. Das wäre ein realistisches Ziel.



هنا نقدم لكم مجموعة
من بعض المعلومات
والنصائح. فنحن
نوضح لكم على سبيل
المثال بعض المعلومات
حول مدارس ولاية
شمال الراين وستفاليا.

بالإضافة إلى
معلومات مفيدة -
باللغتين الألمانية
والعربية



Hier haben wir
noch ein paar
wichtige Infos
und Tipps
für euch
zusammengestellt.
Wir erzählen euch
zum Beispiel
einiges über NRW
und die Schule.



Spannende
Sachinfos –
auf Deutsch –
und Arabisch

ولاية شمال الراين ويستفاليا (NRW)



معلومات عن تطبيق للاجئين به
معلومات بعدة لغات مختلفة:

www.welcome-to.nrw/app

[https://www.land.nrw/de/
welcome-nrw-die-fluechtlings-app-
im-ueberblick](https://www.land.nrw/de/welcome-nrw-die-fluechtlings-app-im-ueberblick)



هذا التطبيق رائع
للوافدين الجدد بإقليم
شمال الراين وستفاليا.



مساحة ولاية NRW وتعداد سكانها

تنقسم ألمانيا إلى 16 ولاية. كل ولاية تعتبر دولة مستقلة ولها أيضاً حكومتها الخاصة بها. وتسمى الولاية التي تعيش فيها حالياً شمال الراين وستفاليا (واختصارها NRW) تعداد السكان المقيمين في تلك الولاية هو تقريبا 18 مليون نسمة. تقع ولاية شمال الراين وستفاليا NRW في غرب ألمانيا. أما التعداد السكاني لدولة ألمانيا فهو حوالي 82 مليون نسمة. وتعد ولاية NRW أكثر الولايات الألمانية تعداداً للسكان. من حيث مساحة ولاية NRW فهي تبلغ فقط 34100 كم مربع وهي بذلك تعد فقط رابع أكبر ولاية ألمانية.

Das Bundesland Nordrhein-Westfalen (NRW)

Diese App ist super für alle, die neu in NRW sind.



www.welcome-to.nrw/app

<https://www.land.nrw/de/welcome-nrw-die-fluechtlings-app-im-ueberblick>

Infos zur Flüchtlings-App mit wichtigen Informationen in verschiedenen Sprachen



Einwohnerzahl und Größe von NRW

Deutschland ist in 16 Bundesländer unterteilt. Jedes Bundesland ist wie ein eigenes Land und hat auch eine eigene Regierung. Das Bundesland, in dem du jetzt lebst, heißt Nordrhein-Westfalen (kurz: NRW). Hier leben knapp 18 Millionen Menschen. NRW liegt im Westen von Deutschland. Rund 82 Millionen Menschen leben in Deutschland. NRW hat von allen Bundesländern die meisten Einwohnerinnen und Einwohner. Von der Fläche ist NRW aber nur 34 100 km² groß und damit nur das viertgrößte Bundesland.



المميزات الخاصة في ولاية NRW

تضم تلك الولاية عدداً كبيراً من المدن الكبيرة. وغالبا ما تقع هذه المدن على مقربة من بعضها البعض. وهذا ينطبق مثلاً على منطقة الرور. حيث تبعد مدن هذه المنطقة مثل إيسين، دويسبيرج، بوخوم و دورتموند عن بعضها البعض فقط 10-15 دقيقة بالقطار. وتعد مدينة كولونيا هي أكبر مدن ولاية شمال الراين وستفاليا هنا يعيش حوالي مليون نسمة. دوسلدورف هي عاصمة ولاية NRW. وهنا يقع مقر حكومة ولاية NRW.

أكبر نهر في NRW هو الراين. وهو ينبع من سويسرا ويصب في بحر الشمال في هولندا. كما أن هناك أيضاً بعض سلاسل الجبال الصغيرة في هذه الولاية مثل سلسلة جبال روثار و سلسلة جبال آيفل. أعلى هذه الجبال هو جبل لانجن في مدينة زاورلاند. يبلغ ارتفاع هذا الجبل 843 متراً.

أنشطة الفنون والثقافة والترفيه في NRW

هناك العديد من التجارب الشيقة في ولاية NRW. فهناك في جميع المدن والمناطق مؤسسات تقدم عروضاً خاصة للشباب منها على سبيل المثال: المتاحف والمسارح والمسارح الراقصة والمكتبات والمدارس الفنية للشباب. في تلك الأماكن تتاح الفرصة للشباب كي يكتشفوا ويتعلموا أشياء جديدة سوياً وكذلك يجدون أصدقاء جدد. ومن الجدير بالذكر أن الكثير من تلك العروض يتم تقديمها للشباب بثمن زهيد جداً أو بلا أي مقابل مادي. بالإضافة إلى ذلك توجد في كل منطقة ومدينة مراكز شباب تقدم الكثير من العروض المجانية للشباب.

في كل مكان في ولاية NRW يوجد تنس الطاولة، أو ملاعب، أو سلات كرة السلة أو ملاعب كرة القدم. وبالإضافة إلى ذلك، يمكنكم ممارسة ألعاب رياضية مختلفة في كل مؤسسة رياضية عن الأخرى. ومن السهل عليكم إيجاد أصدقاء وصديقات جدد عند ممارستكم للرياضة. كما أن ممارسة الرياضة تتيح لكم الاستمتاع سوياً دون استخدام أية كلمات حيث أنه يوجد العديد منكم لا يتحدث الألمانية بعد.

هذا هو الراين. الذي يتدفق عبر ولاية شمال الراين وستفاليا. وبالتالي وجب علينا أن نذكره.



العروض الثقافية ومراكز الشباب في ولاية NRW:

www.kultur-nrw.de

الأندية الرياضية في ولاية NRW:

www.vereinsuche-nrw.de

Das Besondere an NRW

In NRW gibt es sehr viele große Städte. Sie liegen oft nah beieinander. Das ist zum Beispiel im Ruhrgebiet so. Dort liegen Städte wie Essen, Duisburg, Bochum und Dortmund immer nur zehn bis 15 Minuten mit dem Zug auseinander. Die größte Stadt in NRW ist Köln. Hier wohnen rund 1 Million Menschen. Die Landeshauptstadt von NRW ist Düsseldorf. Hier sitzt auch die Landesregierung von NRW.

Der größte Fluss in NRW ist der Rhein. Er kommt aus der Schweiz und mündet in den Niederlanden in die Nordsee. In NRW gibt es auch einige kleinere Gebirge, zum Beispiel das Rothaargebirge und die Eifel. Der höchste Berg ist der Langenberg im Sauerland. Er ist 843 Meter hoch.

Kunst, Kultur und Freizeitangebote in NRW

In NRW gibt es viel Spannendes zu erleben. So gibt es in allen Städten und Regionen Einrichtungen, die besondere Angebote für Kinder und Jugendliche anbieten:

zum Beispiel Museen, Theater, Tanztheater, Bibliotheken oder Jugendkunstschulen.

Dort können Kinder und Jugendliche gemeinsam etwas entdecken, etwas lernen und neue Freunde finden. Viele Angebote kosten für Kinder und Jugendliche nur sehr wenig oder gar kein Geld. In jeder Stadt oder Region gibt es auch ein Jugendzentrum mit vielen kostenlosen Angeboten für Kinder und Jugendliche.

Überall in NRW gibt es Tischtennisplatten, Spielplätze, Basketballkörbe oder Fußballplätze.

Außerdem kann man in den unterschiedlichsten Sportvereinen verschiedene Sportarten ausprobieren. Beim Sport findet man leicht neue Freundinnen und Freunde. Denn auch, wenn man noch nicht so gut Deutsch spricht, kann man sich dabei ohne Worte verstehen und gemeinsam Spaß haben.

Überall in NRW gibt es Tischtennisplatten, Spielplätze, Basketballkörbe oder Fußballplätze. Außerdem kann man in den unterschiedlichsten Sportvereinen verschiedene Sportarten ausprobieren. Beim Sport findet man leicht neue Freundinnen und Freunde. Denn auch, wenn man noch nicht so gut Deutsch spricht, kann man sich dabei ohne Worte verstehen und gemeinsam Spaß haben.



Das ist der Rhein.
Er fließt durch
Nordrhein-Westfalen.
Deshalb kommt er auch
im Namen vor.



Kulturangebote und
Jugendzentren in NRW:
www.kultur-nrw.de

Sportvereine in NRW:
www.vereinsuche-nrw.de

القيم الديمقراطية والحقوق الأساسية

الديمقراطية

ألمانيا دولة ديمقراطية. يعني هذا أن مواطنيها هم من يحددون من يحكمهم عن طريق الانتخابات.



كلمة الديمقراطية هي كلمة يونانية الأصل وتعني «حكم الشعب». والمقصود منها أن كافة المواطنين والمواطنات لهم نفس الحقوق وشركاء في صنع القرار. فلا وجود لملك أو ديكتاتور يحكم المواطنين. ولكن سيكون من الأمر غاية في الصعوبة إذا تضاربت كل القرارات المتخذة. لذلك يقوم البالغون بتحديد من يحكمهم من خلال الانتخابات. وكذلك أيضاً يتم انتخاب سياسيات وسياسيين في المجالس النيابية المختلفة. يقوم هؤلاء السياسيون باتخاذ الكثير من القرارات نيابة عن المواطنين اللذين اختاروهم. يعد البرلمان الألماني الاتحادي هو أهم هذه المجالس النيابية. يختار ساسة البرلمان الألماني الاتحادي المستشار أو المستشار الألمانيين. مستشارة كانت أم مستشار فهو أو هي يتولى مقاليد الحكم جنباً إلى جنب مع العديد من الوزراء. معاً يقوم بتشكيل الحكومة.

الحقوق الأساسية

إن ألمانيا لها قوانينها الخاصة شأنها في ذلك شأن كافة الدول. تلك القوانين تحدد على سبيل المثال المحظورات وكيفية سير الحياة المشتركة للمواطنين. كما أنها تحتوي أيضاً على حقوق المواطنين الألمانين. أهم هذه الحقوق هي الحقوق الأساسية. وهي توجد في القانون الأساسي. بعض الحقوق يتمتع بها فقط مواطنو دولة ألمانيا وكذلك من يحملون جواز سفر ألماني ومنها على سبيل المثال حق الانتخاب. أما باقي القوانين الأساسية فتسري على جميع من يعيشون في ألمانيا. وكذلك الأمر أيضاً بالنسبة لك ولعائلتك. إن أول وأهم حق أساسي هو:

عدم المساس بكرامة الإنسان. وتعد رعايتك وحمایتك واجب على كل سلطات الدولة.

وهذا يعني أن كل شخص فريد من نوعه وله قيمته الخاصة. لا يهم سواء كان المرء رجلاً أو امرأة، غنياً أو فقيراً، ولا يهم أي دين يعتنقه أو كان معاقاً أو سليماً، من أين أتى أو ما هو شكله. كما أنه لا يهم إذا فعل شيئاً سيئاً أم لا. يجب دائماً أن يعامل الشخص معاملة إنسانية. يجب أن تكفل الدولة على وجه الخصوص هذا الحق للجميع.

Demokratische Werte und Grundrechte

Demokratie

Das Wort Demokratie ist griechisch und bedeutet „Volksherrschaft“. Das heißt, alle Bürgerinnen und Bürger haben die gleichen Rechte und bestimmen mit. Es gibt keinen König oder Diktator, der alleine über die Menschen herrscht. Es wäre aber sehr umständlich, wenn immer alle zusammen Entscheidungen treffen würden. Deshalb bestimmen alle Erwachsenen durch Wahlen, wer sie regiert. So wählen sie Politikerinnen und Politiker in verschiedene Parlamente. Die Politikerinnen und Politiker entscheiden dann vieles für die Menschen, die sie gewählt haben. Das wichtigste Parlament ist der Bundestag. Die Politikerinnen und Politiker im Bundestag wählen die Kanzlerin oder den Kanzler. Sie oder er regiert zusammen mit verschiedenen Ministerinnen und Ministern. Zusammen bilden sie die Regierung.

Deutschland ist eine Demokratie. Das heißt, die Menschen bestimmen durch Wahlen selbst, wer sie regiert.



Grundrechte

Wie in jedem Land, gibt es auch in Deutschland Gesetze. Sie regeln zum Beispiel, was verboten ist und wie das Zusammenleben der Menschen in Deutschland funktioniert. In den Gesetzen steht auch, welche Rechte die Menschen in Deutschland haben. Die wichtigsten Rechte sind die Grundrechte. Sie stehen im Grundgesetz. Manche Rechte, zum Beispiel das Wahlrecht, gelten nur für die Bürgerinnen und Bürger von Deutschland, also für Menschen, die einen deutschen Pass haben. Die wichtigsten Gesetze gelten aber für alle Menschen, die gerade in Deutschland leben. Also auch für dich und deine Familie. Das erste und wichtigste Grundrecht lautet:

Das bedeutet, dass jeder Mensch einzigartig ist und seinen eigenen Wert hat. Dabei ist es ganz egal, ob man Mann oder Frau ist, ob man arm oder reich ist, welche Religion man hat, ob man eine Behinderung hat oder nicht, woher man kommt oder wie man aussieht. Es ist auch egal, ob jemand etwas Schlimmes getan hat. Ein Mensch muss immer menschenwürdig behandelt werden. Der Staat muss ganz besonders darauf achten, dass dieses Grundrecht von allen eingehalten wird.

Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen, ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.

تنص باقي الحقوق الأساسية على سبيل المثال:

- **أن كل شخص حر.** بمعنى أن كل شخص حر في أن يعيش كيفما يشاء طالما أنه لا يتعدى على حقوق الآخرين. ولا يجوز لأحد أن يحدد حرية شخص آخر.
- **أن كل شخص حر في اختيار عقيدته،** وهذا يعني أن كل شخص حر في الديانة التي يعتنقها ويحيا على ضوءها بل وحر فيما يحب أن يعتقد. وأن يتم احترام وحماية المباني والأماكن الدينية.
- **أن كل شخص يتمتع بحرية التعبير عن رأيه.** هذا يعني كل شخص حر فيما يقول أو يكتب. كما يوجد أيضاً ما يسمى بـ «حرية الصحافة». وبالتالي لا يجوز للدولة على سبيل المثال أن تفرض على وسائل الإعلام ما تكتبه أو تعرضه. ولكن يجب كذلك عند استخدام ذلك الحق عدم التعدي على كرامة أي شخص. لأن هذا هو المبدأ الرئيسي في ألمانيا. لا يتم حماية وتنفيذ تلك الحقوق الأساسية فقط في تلك الولاية، بل ينطبق ذلك على دولة ألمانيا بأكملها. حيث يجب على كافة الأفراد في كل مكان مثل المدرسة، أو داخل العائلة أو في الجمعيات الالتزام بتلك الحقوق الأساسية وتطبيقها في حياتهم إذا شعر أحد المواطنين أن حقوقه تنتهك أو إذا انتهك أحد القانون عندئذ يتم إحالة الأمر لأحد المحاكم المستقلة.

كل الناس سواسية أمام القانون. وهو يُطَبَّق بصرف النظر عن الأصل!



حقوق الأطفال والشباب

تنطبق الحقوق الأساسية على جميع المواطنين وبالطبع أيضاً على الأطفال والمراهقين. ولكن يجب حماية الأطفال والشباب بطرق خاصة. ولذلك توجد حقوق إضافية للأطفال. وهي تنطبق على الأشخاص الذين يقل عمرهم عن 18 عام. حقوق الطفل متضمنة في **اتفاقية حقوق الأطفال** للأمم المتحدة. **الأمم المتحدة** هي مجموعة من البلدان التي تناضل من أجل السلام في جميع أنحاء العالم. وينبغي أن تطبق حقوق الطفل على جميع الأطفال والشباب في كافة أنحاء العالم. وكذلك أيضاً فإن ألمانيا قد دخلت في معاهدة حقوق الطفل.

Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich. Dabei ist es egal, woher man kommt!

Die anderen Grundrechte besagen zum Beispiel,

- **dass jeder Mensch frei ist.** Das heißt, jeder Mensch darf so leben, wie er möchte, wenn er damit nicht die Rechte eines anderen Menschen verletzt. Niemand darf über die Freiheit eines anderen Menschen bestimmen.
- **dass jeder Mensch frei im Glauben ist.** Das heißt, dass man seine Religion frei wählen und ausleben darf und auch sonst glauben darf, was man möchte. Die Gebäude und Plätze einer Religion werden geachtet und geschützt.
- **dass jeder Mensch seine Meinung frei äußern darf.** Das bedeutet, dass man sagen oder schreiben darf, was man denkt. Es gilt auch die sogenannte „Pressefreiheit“. So darf der Staat zum Beispiel auch nicht den Medien vorschreiben, was dort gezeigt oder geschrieben wird. Aber auch das gilt natürlich nur, wenn die Würde eines anderen Menschen dabei nicht verletzt wird. Denn das ist der wichtigste Grundsatz in Deutschland.

Die Grundrechte muss nicht nur der Staat einhalten und durchsetzen. Sie gelten auch für alle Menschen in Deutschland untereinander. Überall, zum Beispiel in der Schule, in der Familie oder in Vereinen, müssen die Menschen diese Grundrechte beachten und danach leben. Wenn sich jemand in seinen Rechten verletzt fühlt oder wenn jemand gegen Gesetze verstoßen hat, dann entscheiden unabhängige Gerichte, wie es weitergehen soll.



Rechte für Kinder und Jugendliche

Die Grundrechte gelten für alle Menschen, natürlich auch für Kinder und Jugendliche. Kinder und Jugendliche müssen aber noch einmal besonders geschützt werden. Deshalb gibt es extra Kinderrechte. Sie gelten für Personen bis 18 Jahre. Die Kinderrechte stehen in der **Kinderrechtskonvention** der **Vereinten Nationen**. Die Vereinten Nationen sind eine Gruppe von Ländern, die sich für Frieden auf der ganzen Welt einsetzt. Die Kinderrechte sollen für Kinder und Jugendliche auf der ganzen Welt gelten. So hat auch Deutschland den Vertrag zu den Kinderrechten unterschrieben.

ومن الحقوق الخاصة بالأطفال على سبيل المثال:

- **الحياة والبقاء على قيد الحياة** – يجب على الدولة أن تبذل قصارى جهدها بحيث يمكن للأطفال البقاء على قيد الحياة. وهذا يعني أن يحصلوا على الطعام وعلى الدواء حينما يمرضون. حتى في حالة الحرب والفقر والكوارث الأخرى، ينبغي للأطفال أن يتلقوا المساعدات، وعندما يهرب الطفل من بلده لبلد آخر يجب على تلك البلد أن تعتني به كما لو كان من الأطفال اللذين يعيشون فيها.
- **لا للعنف** – لا يجوز لأي شخص ضرب الأطفال أو إساءة استخدامهم أو استغلالهم جنسياً. كل طفل له الحق في أن يقرر ما يفعل بجسده.
- **الأسرة** – لكل طفل الحق في أن يكون مع عائلته. ويجب على الدول أن تساعد الأسر على لم شملها. لا يجوز منع الأطفال من البقاء مع آبائهم وأمهاتهم. وينطبق هذا حتى إذا كان الوالدان في بلد آخر. إذا لم يكن لأحد الأطفال أبوين عندئذ يجب مساعدته في العثور على أبوين آخرين.
- **رأي خاص** – يسمح للأطفال التعبير عن رأيهم. ينبغي مراعاة رأي الطفل من جانب الدولة والبالغين. وبطبيعة الحال فإن الآباء مسؤولون عن أبنائهم. في بعض الأحيان يجب على الأبوين تقرير شيء لا يرغب فيه الأبناء. ولكن يجب أن يأخذوا دائماً وجهات نظر الأطفال بعين الاعتبار.
- **اسم وجنسية** – كل شخص يحتاج لاسم. وبالتالي يصبح مواطناً أو مواطنة لإحدى الدول. في بعض الأحيان، على سبيل المثال، عندما يجبر الأطفال على الفرار من بلادهم حينئذ يفقدون عائلاتهم، وجوازات سفرهم وجنسياتهم. لذا لا أحد يعرف من أين جاءوا وما هي أسماؤهم. لذلك يجب على الدولة التأكد من حصول كل طفل على اسم وجنسية.
- **التعليم والتدريب** – لكل طفل الحق في ارتياد المدرسة وتلقي العلم. كما أن لديهم الحق في البحث عن المعلومات في الكتب أو الإنترنت.
- **الترفيه واللعب** – للأطفال الحق في اللعب. ولديهم الحق في الحصول على أوقات فراغ. وهذا يعني أيضاً أن الأطفال لا يجب عليهم أن يعملوا.

ودائماً ما تكون الحقوق مرتبطة أيضاً بواجبات. حتى الأطفال ينبغي عليهم تحمل المسؤولية في المجتمع. فليدبرم الحق على سبيل المثال في اتخاذ قرار فيما يتعلق بشكل فناء المدرسة. ولكن في الوقت ذاته من الواجب عليهم الحفاظ على نظافته.

الأطفال والشباب لديهم حقوق خاصة بهم!



Besondere Rechte für Kinder sind zum Beispiel das **Recht auf:**

- **Leben und Überleben** – Die Staaten, die die Kinderrechtskonvention unterschrieben haben, müssen alles tun, damit Kinder überleben können. Das heißt, dass sie Essen bekommen und Medikamente, wenn sie krank sind. Auch bei Krieg, Armut und anderen Katastrophen muss Kindern besonders geholfen werden. Wenn ein Kind in ein anderes Land fliehen muss, muss sich die Regierung in diesem Land um das Kind kümmern, wie um die Kinder, die dort schon immer leben.
- **Gewaltfreiheit** – Niemand darf ein Kind schlagen, misshandeln oder sexuell belästigen. Jedes Kind hat das Recht, über seinen eigenen Körper zu bestimmen.
- **Familie** – Kinder haben ein Recht darauf, bei ihrer Familie zu sein. Die Staaten müssen Familien helfen, zusammen zu sein. Sie dürfen Kindern nicht verbieten, bei ihren Eltern zu sein. Das gilt auch, wenn die Eltern in einem anderen Land



sind. Wenn Kinder keine Eltern mehr haben, muss den Kindern geholfen werden, eine neue Familie zu finden.

- **eine eigene Meinung** – Kinder dürfen ihre Meinung sagen. Die Meinung der Kinder soll vom Staat und von allen Erwachsenen berücksichtigt werden. Natürlich sind Eltern verantwortlich für ihre Kinder. Manchmal müssen sie etwas bestimmen, was das Kind nicht möchte. Sie sollen dabei aber immer auch die Meinung des Kindes berücksichtigen.
- **einen Namen und eine Staatsangehörigkeit** – Jeder Mensch braucht einen Namen. Dadurch wird man auch Bürgerin oder Bürger eines Staates. Manchmal, zum Beispiel, wenn Kinder aus einem Land fliehen müssen, verlieren sie ihre Familie, ihren Pass und ihre Staatsangehörigkeit. Dann weiß niemand mehr, woher sie kommen und wie sie heißen. Der Staat muss dann dafür sorgen, dass die Kinder einen Namen und eine Staatsangehörigkeit bekommen.
- **Bildung und Ausbildung** – Kinder haben ein Recht darauf, in die Schule zu gehen und etwas zu lernen. Sie haben auch das Recht, sich zum Beispiel in Büchern oder im Internet zu informieren.
- **Freizeit und Spielen** – Kinder haben ein Recht darauf, zu spielen. Und sie haben ein Recht auf freie Zeit. Das bedeutet auch, dass Kinder nicht arbeiten gehen müssen.

Mit Rechten sind immer auch Pflichten verbunden. Auch Kinder sollen Verantwortung in der Gesellschaft übernehmen. So haben sie zum Beispiel in der Schule das Recht, mitzuentcheiden, wie der Schulhof gestaltet wird. Gleichzeitig haben sie aber auch die Pflicht, den Schulhof sauber zu halten.

المدارس في ولاية NRW

من يذهب إلى المدرسة؟

في ألمانيا يعتبر التعليم إلزامياً في ولاية NRW يجب على جميع الأطفال والقاصرين الذهاب إلى المدرسة بحد أدنى لمدة عشر سنوات. وهذا يعني أيضاً أن الأطفال والمراهقين في خلال وقت التعليم يُسمح لهم بالعمل فقط في حالات قليلة وخاصة جداً. هذا ما ينص عليه القانون. هذه القاعدة تنطبق أيضاً على الأطفال والشباب الوافدين من بلدان أخرى ويعيشون الآن في ألمانيا.

ماذا تحتاج للمدرسة؟

في ألمانيا هناك قاعدة أساسية وهي ألا يدفع أحد أية رسوم دراسية. أما للحصص التعليمية فأنت تحتاج لأشياء مُكلفة بعض الشيء. معظم الكتب المدرسية تحصل عليها من مدرستك. ومع ذلك هناك بعض الكتب يجب أن يبتاعها لك والداك. وكذلك عليك شراء بعض الأغراض المدرسية الأخرى مثل الأقلام، والكراسات والحقيبة المدرسية. إذا كنت لا تعرف أين يمكنك شراء تلك الأغراض المدرسية أو أن أبويك لا يملكان المال الكافي لشرائها يمكنك الحصول على أفكار جيدة ومساعدات من معلمك.

وبالنسبة للمدرسة فأنت بحاجة إلى الكثير من الأشياء المختلفة، فمعلمتك أو معلمك هم من يوجهونك لما يجب عليك فعله.

متى تكون الأيام الدراسية؟

تعمل المدرسة خمسة أيام أسبوعياً، من الإثنين إلى الجمعة. ويضاف إليهم يوم السبت في عدد قليل من المدارس. يوم الأحد هو دائماً العطلة الأسبوعية من الدراسة. في معظم المدارس يبدأ اليوم الدراسي في الساعة الثامنة صباحاً وأحياناً بعد أو قبل ذلك الوقت بقليل. ومدة اليوم الدراسي تختلف من مدرسة لأخرى. يحتوي جدول حصصك على عدد الساعات والحصص الدراسية. ويمكنك سؤال معلمتك أو معلمك عن هذا. ويجب على جميع الطلاب الذهاب إلى المدرسة جميع الأيام الدراسية. أما إذا كنت مريضاً فيمكنك حينئذ البقاء في منزلك. وكذلك يجب على أبويك في تلك الحالة إبلاغ المدرسة.



Schule in NRW

Wer geht alles zur Schule?

In Deutschland gilt die Schulpflicht. In NRW müssen alle Kinder und Jugendlichen mindestens zehn Jahre lang zur Schule gehen. Das bedeutet auch, dass Kinder und Jugendliche, wenn überhaupt, während dieser Zeit nur in ganz bestimmten Fällen eingeschränkt arbeiten gehen dürfen. Das schreibt das Gesetz vor. Diese Regel gilt auch für Kinder und Jugendliche, die aus anderen Ländern kommen und jetzt in Deutschland leben.

Für die Schule brauchst du viele unterschiedliche Dinge. Deine Lehrerin oder dein Lehrer sagt dir, was du genau besorgen musst.



Was brauchst du für die Schule?

Grundsätzlich muss man in Deutschland kein Schulgeld zahlen.

Für den Unterricht selbst brauchst du aber verschiedene Materialien, die teilweise etwas kosten. Die meisten Schulbücher bekommst du in der Schule. Manche Bücher müssen jedoch deine Eltern für dich kaufen. Auch andere Materialien, wie zum Beispiel Stifte, Hefte oder eine Schultasche, musst du selbst mitbringen. Wenn du nicht weißt, wo du die Sachen kaufen kannst, oder wenn deine Eltern nicht genug Geld haben, kann dir deine Lehrerin oder dein Lehrer mit guten Tipps und Ideen weiterhelfen.

Wann ist Schule?

Schule findet immer an fünf Tagen in der Woche statt, von Montag bis Freitag. Einige wenige Schulen haben auch am Samstag Unterricht. Am Sonntag ist immer schulfrei. An den meisten Schulen beginnt der Unterricht um acht Uhr, manchmal auch etwas früher oder später. Ein Schultag kann unterschiedlich lange dauern. Von wann bis wann du genau Unterricht hast, steht in deinem Stundenplan. Hierzu kannst du aber auch deine Klassenlehrerin oder deinen Klassenlehrer fragen.

Alle Schülerinnen und Schüler müssen an jedem Schultag in die Schule kommen. Wenn du krank bist, bleibst du natürlich zu Hause. Dann ist es wichtig, dass deine Eltern in der Schule schnell Bescheid sagen.



العطلات في ولاية NRW:
url.nrw.de/Schulferien

هنا يمكنك أيضا أن
تعرف مواعيد العطلة
بنفسك.

بالطبع توجد عطلات في ألمانيا.
مدد العطلات هي ستة أسابيع في الصيف، وأسبوعان في
الخريف والشتاء والربيع. أحيانًا يكون هناك أيام أعياد تكون
المدرسة فيها عطلة.
وتتوقف دقة مواعيد العطلات ونهايات الأسبوع على تقويم كل
سنة، فكل سنة تختلف مواعيد عطلاتها عن الأخرى. تستطيع
معرفة مواعيد عطلاتك عن طريق مدرستك.



مع من تتعلم في المدرسة؟

صفك الدراسي

جميع الطلاب والطالبات ينتقلون الى صف دراسي معين على سبيل المثال الصف السادس. في صفك تتعلم مع أطفال آخرين متساويين معك في العمر. في الفصول المدرسية يتعلم غالبًا شباب كثيرون من مختلف البلاد. كل هؤلاء الشباب مختلفون عن بعضهم البعض ويجلبون معهم من بلادهم أفكار وتجارب مختلفة.

بالطبع يجب عليك في البداية الإسراع الى تعلم اللغة الألمانية. عندئذ سوف تستطيع فهم الكثير من الكلام وكذلك التواصل مع زملائك. وتوجد مجموعات متخصصة لهذا الغرض في بعض المدارس. وهناك تعمل مع شباب آخرين لم تمض على معيشتهم في ألمانيا فترة طويلة. في المدارس الأخرى يكون لديك عربون وعربيات \ آباء وأمهات روجيون. هؤلاء العربون يساعدونك في ممارسة اللغة الألمانية. هذا الأمر يتم تطبيقه بطريقة مختلفة في كل مدرسة عن الأخرى.

الفتيان والفتيات

في ألمانيا يتعلم الفتيان والفتيان معًا في معظم المدارس. ولكن توجد بعض المدارس الخاصة بالفتيات فقط. ولكن غالبًا ما يتعلم الفتيات مع الفتيان سويًا جميع المواد الدراسية. هذا ينطبق أيضًا على دروس التربية الرياضية والسباحة. ولكل من الفتيان والفتيات نفس الحقوق كما هو الحال بالنسبة للمرأة والرجل فكلاهما متساويان في الحقوق. ولديهم نفس الحق في التعليم. فلا يتميز أحد منهم عن الآخر بمعاملة خاصة أو الحق في اتخاذ قرارات معينة. وتساعدهم المدرسة في أن يتعلموا ويكونوا مستقلين بأنفسهم.



Ferien in NRW:
url.nrw.de/Schulferien

Hier kannst du
die Termine
für die Ferien
auch selbst
nachgucken.

Natürlich gibt es auch Ferien. Im Sommer sind sechs Wochen, im Herbst, Winter und Frühling zwei Wochen Ferien. Manchmal gibt es besondere Feiertage, an denen schulfrei ist.

Wann die genauen Termine für Ferien und Feiertage sind, ist jedes Jahr anders.

Wann du frei hast, erfährst du in der Schule.

Mit wem lernst du in der Schule?

Deine Klasse

Alle Schülerinnen und Schüler gehen in eine bestimmte Klasse, zum Beispiel in die 6. Klasse. In deiner Klasse lernst du mit anderen Kindern und Jugendlichen in deinem Alter gemeinsam. In den Schulklassen lernen meistens viele Kinder und Jugendliche aus verschiedenen Ländern zusammen. Alle sind unterschiedlich und bringen aus ihren Ländern unterschiedliche Ideen und Erfahrungen mit.

Natürlich ist es gerade am Anfang ganz wichtig, dass du schnell Deutsch lernst. Dann kannst du schon bald viel verstehen und mit deinen Mitschülerinnen und Mitschülern sprechen. In manchen Schulen gibt es dafür spezielle Gruppen. Dort arbeitest du mit anderen Kindern und Jugendlichen, die auch noch nicht so lange in Deutschland sind. In anderen Schulen hast du Patinnen und Paten. Sie unterstützen dich und üben mit dir Deutsch. Das kann je nach Schule unterschiedlich organisiert sein.

Jungen und Mädchen

In Deutschland werden Mädchen und Jungen in fast allen Schulen gemeinsam unterrichtet. Zum Teil gibt es aber auch spezielle Schulen nur für Mädchen. Aber meistens lernen Mädchen und Jungen in allen Schulfächern zusammen. Das gilt auch für den Sportunterricht und den Schwimmunterricht. Mädchen und Jungen sind gleichberechtigt, genauso wie Männer und Frauen. Sie haben das gleiche Recht auf Bildung. Es gibt keine Verhaltensweisen oder Entscheidungsrechte, die nur für Männer oder nur für Frauen gelten. Die Schule hilft allen Mädchen und Jungen dabei, zu lernen und selbstständig zu werden.

أوقات التعلم المشترك
تكون ممتعة جدًا



كيف تسير الامور في المدرسة؟

إدارة صفك الدراسي

كل صف له معلمة أو معلم مسؤول/ة عنه. معلمة أو معلم الفصل يدرس أحياناً مادة دراسية واحدة وأحياناً أخرى أكثر من مادة دراسية. معلمة أو معلم الفصل يعتنون بك وبفصلك عناية خاصة. وإذا كانت لديك أية أسئلة يمكنك أنت ووالديك التحدث معهما.

الحصة الدراسية

في كل يوم دراسي توجد حصص لمواد دراسية مختلفة. من خلال جدول حصصك يمكنك معرفة مدة اليوم الدراسي وما هي المواد الدراسية في كل يوم. ومن هذه المواد على سبيل المثال اللغة الألمانية، أو الرياضيات، أو اللغة الإنجليزية أو التاريخ. وكذلك أيضاً تعد الموسيقى والتربية الفنية من المواد الدراسية. هنا يمكنك تجربة أفكارك الخاصة. وغالباً يمكنك تقديم أفكار وتجارب من بلدك الأصلي مثل قطعة موسيقية أو رقصة ما. التربية الرياضية هي أيضاً مادة دراسية. هنا سوف تتعلم أنواع مختلفة من الألعاب الرياضية.

لديك معلمات ومعلمين مختلفين لكل المواد الدراسية. ويتم تنظيم الدروس هنا بشكل مختلف. أحياناً يتعلم جميع الطلاب معاً وأحياناً أخرى يدرسون في مجموعات صغيرة أو كل على حده. غالباً ما يقول لك معلموك ما يجب عليك تعلمه. ولكن يمكنك أيضاً أن تختار واجباتك. من الهام أن تتحمل مسؤولية تعليمك. بمعنى أن تحاول المشاركة في الحصص الدراسية وتطلب بصراحة ما تحتاجه من مساعدة.



Gemeinsam lernen
macht besonders
viel Spaß.

Wie läuft es in der Schule ab?

Deine Klassenleitung

Jede Klasse hat eine Klassenlehrerin oder einen Klassenlehrer. Sie oder er unterrichtet manchmal nur ein Fach in der Klasse, manchmal auch mehrere Fächer. Deine Klassenlehrerin oder dein Klassenlehrer kümmert sich besonders um dich und deine Klasse. Mit ihnen kannst du und können deine Eltern reden, wenn ihr Fragen habt.

Der Unterricht

An jedem Tag gibt es Unterricht in unterschiedlichen Fächern. Im Stundenplan der Klasse kannst du sehen, wie lange du Schule hast und welche Fächer an einem Tag unterrichtet werden. Das sind zum Beispiel Deutsch, Mathematik, Englisch oder Geschichte. Auch Kunst und Musik sind Unterrichtsfächer. Hier kannst du viele eigene Ideen ausprobieren. Oft kannst du auch Erfahrungen und Ideen aus deinem eigenen Land vorstellen, zum Beispiel Musik oder einen Tanz. Sport ist auch ein Unterrichtsfach. Hier lernst du verschiedene Sportarten kennen.

In den unterschiedlichen Fächern hast du verschiedene Lehrerinnen und Lehrer. Der Unterricht ist unterschiedlich organisiert. Manchmal wird mit der ganzen Klasse zusammen gelernt, manchmal arbeiten die Schülerinnen und Schüler aber auch in kleinen Gruppen oder jeder lernt für sich. Meistens sagt dir deine Lehrerin oder dein Lehrer, was du lernen sollst. Es kann aber auch vorkommen, dass du dir deine Aufgaben selbst aussuchen darfst. Wichtig ist, dass du Verantwortung für dein Lernen übernimmst. Damit ist gemeint, dass du versuchst, im Unterricht mitzuarbeiten, und ehrlich sagst, wenn du Hilfe brauchst.

الدرجات | التقديرات

المجموعات العملية AG تخلق الكثير من المتعة والمرح! هنا يستطيع الطفل على سبيل المثال ممارسة الرياضة أو التمثيل المسرحي أو عزف الموسيقى مع أطفال آخرين!

تحصل على درجات في مقابل مجهودك الدراسي. لذلك يتم عمل نشاط في الفصل أو أداء اختبارات في معظم المواد الدراسية وعن طريقهما يظهر مقدار ما تعلمته في الحصة. الدرجة 1 تعني (جيد جداً) وهي أعلى درجة أما الدرجة 6 فتعني (ضعيف جداً) وهي الأسوأ. تحصل على شهادة كل ستة أشهر. تحمل تلك الشهادة درجات أو تقديرات كل مادة دراسية. كما أن هناك درجات المشاركة في الفصل وكذلك درجات الاختبارات وهي هامة لتقديرات الشهادة النهائية. وتعكس تلك الشهادة مدى استجابتك ومشاركتك في الحصص الدراسية.

المجموعات العملية والانشطة الأخرى

AG هو اختصار لكلمة المجموعات العملية توجد هذه المجموعات العملية تقريباً في كل المدارس. وهي في الغالب تطوعية. يمكنك تحديدها وفقاً لما تجده ممتع وشيق بالنسبة لك. هنا يمكنك القيام بنشاطات مميزة مع شباب آخرين. يمكن أن تكون هذه الأنشطة على سبيل المثال مجموعة عمل مسرحية، مجموعة عمل فنية، مجموعة عمل موسيقية أو مجموعة عمل رياضية. أحياناً هناك أيضاً أوركسترا أو فرقة موسيقى مدرسية يعزف كل الطلاب الموسيقى معاً فيها. تقوم تلك المجموعات الموسيقية بإحياء الحفلات المدرسية.



النظام المدرسي

في ولاية NRW تدخل الأطفال المدرسة الابتدائية **Grundschule** عادة في سن ست سنوات. ويظلون فيها حتى الصف الرابع. ثم يذهب الطلاب إلى مدرسة ثانوية **Weiterführende Schule**. بعد الصف العاشر يستطيع الطالب استكمال دراسته أو أن يتعلم مهنة. ويرتبط اختيار نوع المدرسة الثانوية **Weiterführende Schule** التي يرغب الطالب في استكمال تعليمه فيها بالأنشطة المدرسية في المدرسة الابتدائية **Grundschule**.

إن الكثير من الطالبات والطلاب ذوي الإعاقة أو الذين يحتاجون لدعم تعليمي أكثر من غيرهم يذهبون إلى نفس مدارس الأطفال والشباب الطبيعيين. وهناك يتلقون دعماً خاصاً من معلمهم.



للاتصال بمراكز التكامل التي تساعدكم على سبيل المثال في اختيار مدارسكم:

www.kommunale-integrationszentren-nrw.de

معلومات عن النظام المدرسي:

www.schulministerium.nrw.de

Noten

Für deine Leistungen in der Schule bekommst du Noten. Deshalb wird in den meisten Fächern regelmäßig eine Klassenarbeit oder ein Test geschrieben. Dann kannst du zeigen, was du im Unterricht gelernt hast. Eine 1 (sehr gut) ist die beste Note, eine 6 (ungenügend) die schlechteste. Jedes halbe Jahr bekommst du ein Zeugnis. Darauf stehen die Noten für jedes Fach. Für die Zeugnisnoten sind die Noten deiner Klassenarbeiten und Tests wichtig. Es zählt aber auch, wie du sonst im Unterricht mitmachst.

Arbeitsgemeinschaften und sonstige Angebote

Die Abkürzung für Arbeitsgemeinschaft ist AG. Diese AGs gibt es an fast allen Schulen. Sie sind meistens freiwillig. Du kannst sie danach auswählen, was du selbst besonders interessant und spannend findest. Hier kannst du dann mit anderen Kindern und Jugendlichen etwas Besonderes machen. Das kann zum Beispiel eine Theater-AG, eine Kunst-AG oder eine besondere Sport-AG sein. Manchmal gibt es auch ein Schulorchester oder einen Schulchor, in dem alle zusammen Musik machen. Die Schülerinnen und Schüler treten damit zum Beispiel bei Schulfesten auf.

Das Schulsystem

In NRW kommen die Kinder in der Regel mit sechs Jahren in die **Grundschule**. Dort bleiben sie bis zur 4. Klasse. Anschließend gehen alle in eine **weiterführende Schule**. Nach der 10. Klasse kann man entweder weiter zur Schule gehen oder man lernt einen Beruf. Von den schulischen Leistungen in der Grundschule hängt es ab, auf welche weiterführende Schule ein Kind geht. Viele Schülerinnen und Schüler, die eine Behinderung haben oder mehr Unterstützung beim Lernen brauchen, gehen mit den anderen Kindern und Jugendlichen gemeinsam zur Schule. Sie werden dort von den Lehrerinnen und Lehrern besonders unterstützt.

AGs machen sehr viel Spaß! Hier kann man zum Beispiel mit anderen Kindern Theater spielen, Sport oder Musik machen!



Kontakte zu den Integrationszentren, die zum Beispiel bei der Schulwahl helfen:
www.kommunale-integrationszentren-nrw.de

Informationen zum Schulsystem:
www.schulministerium.nrw.de

يا للعجب!
النظام المدرسي هو شيء معقد
جدا!



Sekundarstufe II	Jgst.*	Gymnasiale am Gymnasium
	Q 2*	
	Q 1*	
	Eph*	

Sekundarstufe I	10	Gymnasium	Gesamtschule
	9		
	8		
	7		
	6		
	5		

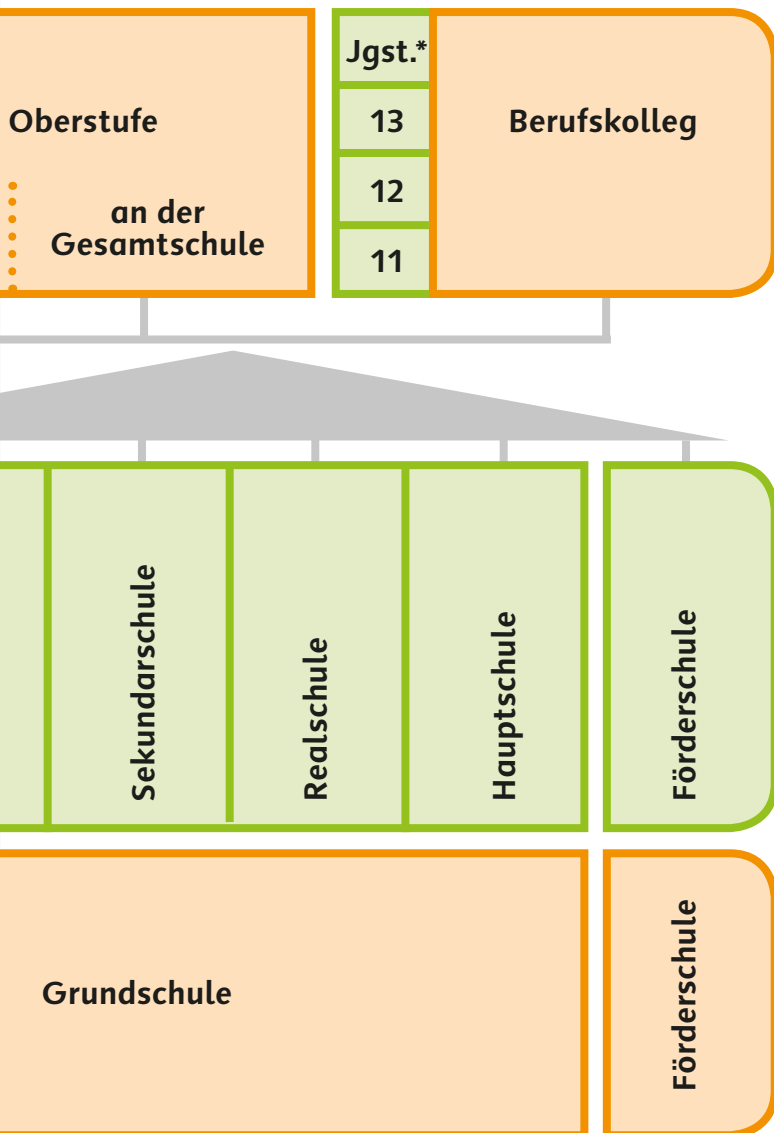
Primarstufe	4	
	3	
	2	
	1	

⊙ Hauptschule:

يتعلم الطلاب في تلك المرحلة حتى الصف العاشر. وبعد اتمامها يتجه معظم الطلاب إلى التدريب المهني. لذلك تقوم Hauptschule باعداد الطلاب للحياة المهنية على سبيل المثال عن طريق التدريب العملي والحرف اليدوية. هذه المدرسة تهتم بالجانب العملي أكثر من المدارس الأخرى. حيث يتلقى فيها الطلاب المزيد من الدعم ويقومون بتطبيق المزيد من الأمثلة العملية. وهناك أيضا المزيد من «المواد العملية» مثل التكنولوجيا أو الإقتصاد.

⊙ Realschule:

في هذه المدرسة أيضاً يستمر التعليم حتى الصف العاشر. ويتجه بعدها الكثير من الطلاب إلى التدريب المهني. ويدرس البعض الآخر بعد الصف العاشر. في مدارس أخرى مثل مدارس الثانوية العامة Gymnasium. تقوم هذه النوعية من المدارس باعداد الطلاب لكلا الطريقتين سواء التعليم المهني أو اتمام التعليم الثانوي. وتستغرق هذه المرحلة ثلاث سنوات أخرى. تحمل الحصص الدراسية في هذه المدارس الشقين «النظري» و«العملي».



* Jgst. = Jahrgangsstufe; Q = Qualifikationsphase; Eph = Einführungsphase

Die Hauptschule:

In der Hauptschule lernen die Schülerinnen und Schüler bis zur Klasse 10. Danach machen die meisten eine Berufsausbildung. Darum bereitet die Hauptschule auf das Berufsleben vor, zum Beispiel durch Praktika in einem Handwerksbetrieb. Der Unterricht ist hier „praktischer“ als an den anderen Schulen. Das heißt, die Schülerinnen und Schüler bekommen mehr Unterstützung und es wird viel mit Beispielen gearbeitet. Es gibt auch mehr „praktische Fächer“, wie zum Beispiel Technik oder Hauswirtschaft.

Die Realschule:

Auch in der Realschule lernen Schülerinnen und Schüler bis zur Klasse 10. Viele machen danach eine Berufsausbildung. Andere lernen nach der 10. Klasse an einer anderen Schule weiter, zum Beispiel am Gymnasium. Die Realschule bereitet deshalb sowohl auf das Berufsleben als auch auf die gymnasiale Oberstufe vor, die dann noch einmal drei Jahre dauert. Der Unterricht an der Realschule ist „praktisch“ und „theoretisch“.

Puhh!
Das Schulsystem
ist ganz schön
kompliziert.



◉ **Gymnasium**

يدرس الطلاب والطالبات في تلك المدارس إلى الصف الثاني عشر. حتى الصف الثاني عشر. وبعد انتهاء الصف الثاني عشر يتقدمون لامتحان اتمام المرحلة الثانوية ثم يدخلون الجامعة. كما يمكنهم أيضاً التوجه للتعليم المهني Berufsausbildung. تأخذ الحصص في Gymnasium غالباً الطابع «النظري». وهذا يعني قراءة الكثير من النصوص التي تقوم باعداد الطلاب للدراسة. هنا يمكن أن يتعلم الطالب على سبيل المثال حتى ثلاث لغات أجنبية.

◉ **Gesamtschule**

في هذه المدرسة يدرس الطلاب حتى الصف الثالث عشر. يتعلم في هذه المدارس طلاب وطالبات من ذوي القدرات التعليمية المختلفة معاً. هذه المدرسة Gesamtschule تعتبر مزيج من الثلاث مدارس السابقة (Hauptschule, Realschule, Gymnasium) في صورة مدرسة واحدة. بعض الطلاب يكتفون بالدراسة حتى الصف العاشر. ثم يتوقفون عن التعليم الأكاديمي ويتوجهون لتعلم حرفة. والبعض الآخر يستكمل دراسته حتى يصل لمرحلة إتمام التعليم الثانوي Abitur. في المدرسة الشاملة Gesamtschule يتقدم الطالب لامتحان إتمام المرحلة الثانوية بعد 13 عام وليس 12.

◉ **Sekundarschule**

يتعلم جميع الطلاب ذوي القدرات المختلفة معاً في صف واحد كما هو الحال في المدارس الشاملة Gesamtschule. ولكن هذه المدرسة تستمر فقط حتى الصف العاشر. وتعمل Sekundarschule مع مدارس المرحلة الثانوية Gymnasien, Gesamtschulen, Berufskollegs الأربعة معاً بحيث يستطيع الطالب التبديل بينهم بسهولة بعد الصف العاشر. ومن ناحية أخرى يتجه الكثير من الطلاب إلى ممارسة مهنة بعد الصف العاشر.

◉ **Förderschule**

يتعلم الطلاب ذوي الإعاقة في مدارس خاصة متخصصة Förderschulen إذا رغب أبائهم في ذلك. ولكن غالباً ما يذهبون إلى إحدى المدارس الأخرى مع حصولهم على رعاية ومساعدة خاصة من معلمهم.

◉ **Berufskolleg**

يمكن للطلاب والطالبات بعد الصف التاسع أو العاشر أن يدرسوا في Berufskolleg. وهناك يمكنهم الحصول على الثانوية العامة Abitur وكذلك أيضاً تعلم مهنة. ويتم هذا مثلاً عن طريق التدريب في إحدى الشركات أو مصنع حرفي أو في المدرسة وحدها. ويتعلم دائماً الطلاب والطالبات سواء المهن أو المواد النظرية مثل الرياضيات، اللغة الألمانية واللغة الانجليزية.

عند الحاجة يمكنك التبديل بين أنواع المدارس. إذا حصلت على درجات جيدة على سبيل المثال فيمكنك الانتقال من Realschule إلى Gymnasium. لذلك فان لكل طالب الفرصة في انهاء جميع المراحل التعليمية.



☉ Das Gymnasium:

Auf dem Gymnasium können Schülerinnen und Schüler bis zur 12. Klasse lernen. Nach der 12. Klasse machen sie das Abitur und können dann an einer Universität studieren. Sie können aber auch eine Berufsausbildung machen. Der Unterricht am Gymnasium ist oft „theoretisch“.

Das heißt, es werden viele Texte gelesen, die auf ein Studium vorbereiten. Hier kann man zum Beispiel auch bis zu drei Fremdsprachen lernen.

☉ Die Gesamtschule:

Die Gesamtschule geht bis zur 13. Klasse. Hier lernen alle Schülerinnen und Schüler mit unterschiedlichen Lernfähigkeiten gemeinsam. Die Gesamtschule ist wie Hauptschule, Realschule und Gymnasium in einer Schule. Manche Schülerinnen und Schüler hören nach der 10. Klasse auf und lernen einen Beruf. Andere bleiben auf der Schule und machen dort Abitur. Auf der Gesamtschule macht man das Abitur nicht nach 12, sondern nach 13 Jahren.

☉ Die Sekundarschule:

An der Sekundarschule lernen alle Schülerinnen und Schüler mit unterschiedlichen Lernfähigkeiten ebenso wie an der Gesamtschule gemeinsam in einer Klasse. Die Sekundarschule geht aber nur bis zur 10. Klasse. Sekundarschulen arbeiten deshalb mit Gymnasien, Gesamtschulen oder Berufskollegs zusammen, auf die die Schülerinnen und Schüler nach der 10. Klasse wechseln können. Viele Schülerinnen und Schüler lernen aber auch nach der 10. Klasse einen Beruf.

☉ Die Förderschule:

Schülerinnen und Schüler mit einer Behinderung lernen manchmal auf speziellen Förderschulen, wenn ihre Eltern das möchten. Meistens gehen sie aber auf eine der anderen Schulen und werden dort von den Lehrerinnen und Lehrern besonders unterstützt.

☉ Das Berufskolleg:

Schülerinnen und Schüler können nach der 9. oder nach der 10. Klasse ein Berufskolleg besuchen. Dort können sie sowohl das Abitur machen als auch Berufe erlernen. Das kann entweder mit einer regelmäßigen Ausbildung zum Beispiel in einer Firma, einem Handwerksbetrieb oder allein in der Schule geschehen. Immer lernen die Schülerinnen und Schüler sowohl Berufe als auch Fächer wie Mathe, Deutsch und Englisch.

Zwischen den Schulformen kann bei Bedarf gewechselt werden. Wenn du zum Beispiel richtig gute Noten hast, könntest du von der Realschule auf ein Gymnasium wechseln. So hat jeder die Chance, alle Schulabschlüsse zu machen.



Impressum

Herausgegeben vom

Ministerium für Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen
Völklinger Straße 49
40221 Düsseldorf
Telefon 02 11 58 67-40
Telefax 02 11 58 67-32 20
poststelle@msw.nrw.de
www.schulministerium.nrw.de

In Zusammenarbeit mit

Verlag an der Ruhr GmbH
Wilhelmstraße 20
45468 Mülheim an der Ruhr

Finanziell gefördert von der Bertelsmann Stiftung

Redaktion

Petra Kolberg-Bürk, Ministerium für Schule und Weiterbildung

Autoren

Geschichten: Annette Weber
Sachtexte: Redaktionsteam Verlag an der Ruhr

Übersetzung

Erstübersetzung: Translated s.r.l.
Lektorat: A.C.T. Fachübersetzungen GmbH/Mayid Khayat

Fotos

Photodesign Marion Ott, Mülheim an der Ruhr

Illustrationen

Matthias Pflügner, Berlin

Druck

Druckhaus Berlin Mitte

MSW 12/2016

Die Geschichten basieren auf Interviews, welche die Autorin Annette Weber mit den Jugendlichen im August 2016 geführt hat.

Um die Verständlichkeit der Texte für Kinder und Jugendliche mit wenig Deutschkenntnissen zu gewährleisten, sind die Informationen im zweiten Teil dieser Broschüre didaktisch reduziert. Dadurch ergibt sich zum Beispiel eine teilweise verkürzte Darstellung des Schulsystems in NRW. Eine vollständige und ausführliche Darstellung findet sich unter www.schulministerium.nrw.de.

Die Redaktion und das Autorenteam danken der Gemeinschaftshauptschule Bernburger Straße in Düsseldorf für ihre Unterstützung.

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Ministeriums für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlbewerberinnen und -bewerbern oder Wahlhelferinnen und -helfern während eines Wahlkampfes zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags- und Kommunalwahlen sowie für die Wahl der Mitglieder des Europäischen Parlaments. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Eine Verwendung dieser Druckschrift durch Parteien oder sie unterstützende Organisationen ausschließlich zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder bleibt hiervon unberührt. Unabhängig davon, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift verteilt worden ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner Gruppen verstanden werden könnte.

Diese Broschüre ist auf 100 % Recyclingpapier gedruckt.

Hallo!
Wir sind Mia
und Leon.
In diesem Heft
haben wir spannende
Geschichten und
Informationen für
dich zusammengestellt.
Wir wünschen
dir viel Spaß beim
Lesen und einen
guten Start
hier bei uns in
Nordrhein-Westfalen.



مرحباً نحن ميا وليون.
لقد جمعنا لكم في هذا الكتيب قصص شيقة
وبعض المعلومات.
نأمل أن تستمتعوا بقراءته وتحظون ببداية جيدة
لدينا هنا في ولاية شمال الراين وستفاليا!




Für Kinder und Jugendliche ab 10 Jahren | للأطفال والمراهقين أكبر من 10 سنوات

Herausgegeben vom

Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



In Zusammenarbeit mit

 Verlag an der Ruhr

Gefördert von der

| BertelsmannStiftung